

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Kindergarten – Asilo s./p. 15

Elki s./p. 20–21

Ex Bahnhof – ex stazione s./p. 22–24

Gemeinderatssitzung vom November



Der Gemeinderat genehmigte auf seiner Sitzung im November das einheitliche Strategiedokument für den Zeitraum 2022 bis 2024.

Bürgermeister Martin Feichter verlas das im Dokument enthaltene Investitionsprogramm für das kommende Jahr und erläuterte die einzelnen Vorhaben.

Das größte Projekt betrifft die Erneuerung der Trinkwasser-Hauptleitung von Glen bis zu den Wasserbehältern in St. Daniel. Hierfür sind 924.000 Euro veranschlagt. Auf dieser Leitung

soll eine Turbine zur Stromerzeugung errichtet werden, deren Bau mit 350.000 Euro zu Buche schlägt. Die Trinkwasserleitung im St.-Urban-Weg soll um 180.000 Euro erneuert werden. Die Projektierung eines neuen Recyclinghofes wird 70.000 Euro kosten.

Für die Sanierung des ehemaligen Bahnhofes der Fleimstalbahn sind 1.140.000 Euro vorgesehen. Um 100.000 Euro sollen im Schwimmbad die Filteranlage ausgetauscht und das Kinderbecken saniert werden. Im Bereich Zivilschutz ist die Errichtung eines neuen Hubschrauberlandeplatzes vorgesehen,

die Kosten hierfür 80.000 Euro. Im alten Trakt der Seniorenwohnungen, dem Marienheim, soll um 120.000 Euro das Dach erneuert werden. Ebenfalls ist eine Dachsanierung an der Tennishalle durchzuführen, die 90.000 Euro kosten wird. Um rund 400.000 Euro kann der Radweg entlang der Staatsstraße bis zum Gewerbegebiet Süd-West verlängert werden. Genehmigt wurde vom Rat die Vereinbarung, mit welcher der Amateursportclub mit der Führung der Tennishalle für weitere zwei Jahre betraut wurde.

Seduta del consiglio di novembre

Durante la seduta di novembre, il consiglio comunale ha approvato il documento strategico per il periodo 2022-2024.

Il sindaco Martin Feichter ha mostrato i programmi d'investimento per il 2022 contenuti nel documento, illustrandone i singoli piani.

Il progetto maggiore riguarda il rinnovamento della condotta principale di acqua potabile da Gleno fino al serbatoio di San Daniele, per il quale è prevista una spesa di 924.000 euro. Lungo la condotta sarà anche costruita

una turbina elettrica, per un costo di 350.000 euro. La condotta di acqua potabile in Via S. Urbano verrà rinnovata per una spesa di 180.000 euro, mentre per la progettazione del nuovo centro di riciclaggio saranno destinati 70.000 euro.

Per la ristrutturazione del vecchio edificio della stazione della Val di Fiemme è prevista una spesa di 1.140.000 euro. Altri 100.000 euro saranno utilizzati per la sostituzione dei filtri nella piscina e per l'ammodernamento della piscina piccola per bambini. Nell'ambito della protezione civile, è prevista la costruzione di un nuovo spazio di atterraggio per elicot-

teri, per una spesa di 80.000 euro. Nella parte più vecchia degli alloggi per anziani Marienheim verrà rifatto il tetto con un costo di 120.000 euro, mentre per il rinnovamento di quello della Tennishalle è prevista una spesa di 90.000 euro. La pista ciclabile lungo la strada statale fino alla zona industriale sud-ovest verrà prolungata, per un importo di circa 400.000 euro.

Il consiglio ha inoltre approvato l'accordo che affida la gestione della Tennishalle allo Sport Club Dilettantistico per altri due anni.



Lokal einkaufen in Auer



Mehr als 30 Geschäfte
4 Weinkellereien
Mehr als 20 Bars und Restaurants
Kaufe lokal!
Unterstützen wir die heimische Wirtschaft!



Shopping e gastronomia ad Ora



Più di 30 negozi
4 cantine vini
Più di 20 bar e ristoranti
Compriamo localmente!
Sosteniamo le attività del commercio e dei servizi gastronomici in paese!



Gemeinderatssitzung vom Dezember

Eingriffsgebühr: Unterirdisches Volumen größtenteils befreit



Der Gemeinderat genehmigte auf seiner Sitzung vom Dezember eine Abänderung der Gemeindeordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst sowie der Verordnung über die Festsetzung und Einhebung der Eingriffsgebühr.

Genehmigt wurde die Ratifizierung einer Bilanzänderung durch welche rund 21.000 Euro für technische Spesen zur Ausarbeitung des Sanierungsprojektes des ehemaligen Bahnhofes der Fleimstalbahn zur Verfügung gestellt werden.

Die Niederschrift und die Rangordnung des öffentlichen Wettbewerbes für die Stelle des Generalsekretärs wurden vom Rat genehmigt. Als Siegerin ging Christine Dalleaste, Gemeindegeschäftsführerin in Montan, hervor. Sie wird als Generalsekretärin ihre Stelle in Auer Anfang des nächsten Jahres antreten. Der langjährige Generalsekretär Johann Kreithner wechselte Anfang Oktober in die Gemeinde Kaltern. Die Gemeindeverordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst wurde



Unterirdische Garagen sind von der Eingriffsgebühr befreit

dahin abgeändert, dass der jährliche Fixtarif zur Deckung der Gesamtkosten von 30 auf 20 Prozent gesenkt wurde. Dieser wird auf der Grundlage der Zählergröße festgelegt. Die restlichen Kosten für die Trinkwasserversorgung werden auf den effektiven Wasserverbrauch berechnet.

Abgeändert wurde die Verordnung über die Festsetzung und Einhebung der Eingriffsgebühr die sogenannte Erschließungsgebühr.

„Nach Absprache mit allen politischen Gruppen des Gemeinderates haben wir einstimmig beschlossen, bestimmte unterirdische Kubaturen wie Garagen, Keller, Heizräume u.ä. von den Eingriffsgebühren zu befreien. Die Entscheidung wurde einerseits als Anreiz zum Bau von Garagen sowie zur Entlastung der Bürger aufgrund der jüngst um zehn Prozent angestiegenen Baukosten getroffen“, sagt Bürgermeister Martin Feichter.

Seduta del consiglio comunale di dicembre

Contributo d'intervento: Volumi interrati in larga parte esentati

Nel corso della seduta di dicembre, il consiglio comunale ha approvato una modifica dell'ordinanza comunale riguardante il servizio di fornitura di acqua potabile, così come quella relativa alla determinazione e riscossione di contributi d'intervento.

È stata approvata la ratifica di una variazione di bilancio, che prevede la messa a disposizione di 21.000 euro per spese tecniche di elaborazione di un progetto di ristrutturazione dell'edificio della vecchia stazione della Val di Fiemme.

Il verbale e la graduatoria per il concorso pubblico di segretario generale sono stati approvati dal consiglio. La vincitrice è Christine Dalleaste, segretaria comunale di Montagna, che inizierà il proprio incarico ad Ora a partire dall'inizio del prossimo anno. Johann Kreithner, per molti anni segretario generale, è passato al Comune di Caldaro dai primi di ottobre. L'ordinanza comunale riguardante il servizio pubblico di fornitura di acqua potabile è stata modificata, riducendo la tariffa annuale a copertura dei costi complessivi dal 30 al 20 per cento. Questa sarà determinata dalle dimensioni del contatore, mentre i rimanenti

costi per la fornitura di acqua potabile saranno calcolati in base all'effettivo consumo. Modificata inoltre la determinazione e la riscossione del contributo d'intervento, il cosiddetto contributo di urbanizzazione. „Dopo un consulto con tutti i gruppi politici del consiglio comunale, abbiamo deciso all'unanimità di esentare dai contributi di intervento alcune cubature sotterranee come garage, cantine, locali caldaie ecc. Questa decisione è stata presa da un lato per incentivare la costruzione di garage, ma anche per alleggerire la spesa dei cittadini a fronte di un recente aumento del 10% dei costi di costruzione“, così il sindaco Martin Feichter.

Impfwochenende in Auer



1.836 Impfungen sind am Wochenende vom 11. und 12. Dezember im Impfzentrum Auer verabreicht worden. Damit landete Auer landesweit auf Platz 3 der Statistik der Impfzentren.

Der Start am Samstagvormittag verlief durchwachsen, da der Südtiroler Sanitätsbetrieb kurzfristig nicht genügend medizinisches Personal zur Verfügung stellte und es deshalb – trotz Vormerkungen – zu teils langen Wartezeiten kam. Am Sonntag hingegen schickte der Sanitätsbetrieb schon von Beginn an ausreichend Ärzte und die Wartezeiten konnten dadurch weitgehend reduziert werden.

„Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen freiwilligen Helfern und Ordnungskräften, die bis zu 13 Stunden am Tag bei Eiseskälte ihr Möglichstes gegeben haben. Ein Vergeltt's



Die freiwilligen Helfer im Impfzentrum am Samstag

Gott gilt den freiwilligen Feuerwehren von Auer und Branzoll, den Alpini der Sektion Auer, der Dorfpolizei von Auer und Branzoll, dem Weißen und Roten Kreuz sowie den Carabinieri und allen Mitarbeitern. Bedanken möch-

ten wir uns außerdem beim Unternehmen Nordwal für die Zurverfügungstellung des Parkplatzes, bei allen Bürgern für ihre Geduld sowie bei all jenen, die durch ihren Einsatz zum Gelingen des Impfwochenendes beige-



NORDWAL
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞

N

Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



👍👍👍

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

tragen haben“, sagt Bürgermeister Martin Feichter.

Leckereien für die freiwilligen Helfer

Das Aurer Unternehmen Lona Import Distribution hat allen Freiwilligen Helfern, die am Impfwochenende in Auer mit angepackt haben, als Anerkennung eine Überraschungspaket mit Süßigkeiten spendiert. Die Freude war groß.



Bürgermeister Martin Feichter, Hedwig und Josef Lona sowie Feuerwehrkommandant Dietmar Stedile.

Fine settimana di vaccinazioni ad Ora

Nel fine settimana dell'11 e 12 dicembre, nel centro vaccinale di Ora sono state somministrate 1.836 vaccinazioni. Il comune di Ora si posiziona così al terzo posto nelle statistiche provinciali dei centri vaccinali.

Nella mattinata di sabato la partenza è stata in salita, visto che l'azienda sanitaria dell'Alto Adige non è riuscita a fornire sufficiente personale medico in tempi brevi e quindi – nonostante le prenotazioni – ciò ha causato lunghi tempi di attesa. Problema superato nella giornata di domenica, con più personale medico fin dalle prime ore di apertura e tempi di attesa notevolmente ridotti.

“Ringraziamo tutti i volontari e le forze dell'ordine che si sono messi a disposizione, rimanendo al freddo fino a 13 ore al giorno per gestire le file. Un grande ringraziamento va ai Vigili del Fuoco Volontari di Ora e Bronzolo, al Gruppo Alpini di Ora, ai vigili urbani di Ora e Bronzolo, alla Croce Bianca e Rossa, ai Cara-



I volontari aiutavano anche la domenica

binieri e tutti i collaboratori. Desideriamo anche ringraziare la ditta Nordwal per aver concesso l'utilizzo dei parcheggi, tutti i cittadini per la pazienza dimostrata e in generale tutti coloro che attraverso il loro impegno hanno contribuito alla buona riuscita di questo weekend vaccinale.”, così il sindaco Martin Feichter.

Dolci per i volontari

La ditta Lona Import Distribution di Ora ha donato a tutti i volontari del weekend vaccinale un pacchetto con dolci e prelibatezze per ringraziarli del loro impegno. Tutti sono stati molto felici per la sorpresa.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Hohe Auszeichnung für Angelo Scaccia

Im November wurde Oberstabsfeldwebel Angelo Scaccia, langjähriger Kommandant der Carabinieristation von Auer, eine besondere Ehrung zuteil. Im Rahmen einer Zeremonie anlässlich des Tages der Streitkräfte wurde Angelo Scaccia vom Regierungskommissär mit dem Diplom „Cavaliere della Repubblica“ ausgezeichnet.

Scaccia war 31 Jahre lang, von 1989 bis 2020, Kommandant der Carabinieristation Auer. Im Jahre 2020 ging er in den wohlverdienten Ruhestand.

Scaccia stammt aus Reggio Emilia und trat 1981 in den Dienst der Carabinieri. Nach der Offiziersschule in Velletri und Florenz, leistete er einige Jahre Dienst in der Toscana. Er übersiedelte in die Station Leifers und im Jahre 1989 kam er nach Auer. Der neue Kommandant wurde sofort von den Dorfbewohnern geschätzt und geachtet. Er wurde schnell Bezugsperson für viele Einwohner. Scaccia war der erste, der bei einem Unfall eintraf, Hilfe leistete und die Ermittlungen aufnahm. Ob Verkehrskontrollen, Einsatz bei vielen Veranstaltungen, Überwachungen, Büroarbeit und vieles mehr, für Scaccia war es



v.l.n.r. Roland Pichler, Maria Grazia und Angelo Scaccia, Martin Feichter

selbstverständlich, für die Bürger da zu sein. Hatte jemand beim Alkoholtrinken übertrieben, musste der Kommandant oft einschreiten. Seinen Einsatz verstand er dabei auch im Sinne eines guten Familienvaters.

Zu einer kleinen Feier lud der Gemeindeausschuss Angelo Scaccia mit Familie, Stabsfeldwebel Alberto Coletta und Hauptfeldwebel Manfred Stuppner ein.

Bürgermeister Martin Feichter überreichte Herrn Scaccia ein Aquarell mit einer Ansicht von Auer und einen Blumenstrauß an seine

Frau Maria Grazia. Er dankte im Namen der Gemeindeverwaltung für den geschätzten Dienst zum Wohle der Dorfgemeinschaft.

Der ehemalige Bürgermeister Roland Pichler erinnerte an manche Begebenheit im Laufe der vielen Jahre und dankte für die jahrelange sehr gute Zusammenarbeit.

Scaccia betonte, dass er sich in Auer stets wohlfühlt habe. „Er wohne nach seiner Pensionierung weiterhin hier und fühle sich als Teil der Dorfgemeinschaft“, so Scaccia.

Grande onorificenza per Angelo Scaccia

A novembre il Luogotenente Angelo Scaccia, per molti anni al comando della stazione dei Carabinieri di Ora, ha ricevuto un'importante riconoscimento. Nel corso di una cerimonia tenutasi in occasione della Giornata delle Forze Armate, Angelo Scaccia è stato nominato "Cavaliere della Repubblica" dal commissario del governo.

Scaccia è stato Luogotenente della stazione dei Carabinieri di Ora per 31 anni, dal 1989 al 2020. Nel 2020 è andato meritatamente in pensione.

Scaccia, originario di Reggio Emilia, è entrato a far parte del corpo dei Carabinieri nel 1981. Al termine della scuola ufficiali a Velletri e Firenze, per alcuni anni ha prestato servizio

in Toscana. Dopo una prima esperienza alla stazione di Laives, nel 1989 arriva ad Ora in qualità di nuovo comandante, subito apprezzato e rispettato dalla popolazione, diventando ben presto un punto di riferimento per molte persone.

Scaccia era il primo ad arrivare in caso di incidente, sempre pronto a prestare aiuto e a svolgere le indagini di rito. Che si trattasse di controllo del traffico, di servizio di sorveglianza alle manifestazioni, di semplice lavoro d'ufficio, per Scaccia era naturale essere sempre a fianco del cittadino. Quando poi qualche giovane esagerava con l'alcool, il comandante interveniva, sapendosi però comportare anche da buon padre di famiglia.

La giunta comunale ha invitato Angelo Scaccia e famiglia a una piccola festa in suo onore,

assieme al brigadiere capo Manfred Stuppner e al maresciallo Alberto Coletta.

Il sindaco Martin Feichter gli ha fatto dono di un acquerello con una veduta di Ora e un mazzo di fiori alla moglie Maria Grazia, ringraziandolo a nome dell'amministrazione comunale per il suo decennale impegno in favore della comunità. L'assessore ed ex-sindaco Roland Pichler ha ricordato alcuni eventi che l'hanno visto protagonista e l'ha ringraziato per i molti anni di proficua collaborazione.

Scaccia ha affermato di essersi sempre sentito a casa ad Ora, tanto più che nonostante il pensionamento vi continua ad abitare assieme alla sua famiglia, sentendosi parte integrante della comunità.



Gemeindeausschuss

November 2021

Nolotecnica Car KG aus Leifers: Auftrag mittels Direktvergabe für die Miete einer Hebebühne für den **Gemeindebauhof** für das Jahr 2022: 1.830,00 €

Plan Team GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung der Unterlagen zur Auferlegung einer Dienstbarkeit zum Durchgang und zur Durchfahrt mit jedwedem Fahrzeug zugunsten der Gp. 1267/8, K.G. Auer, im Eigentum der Marktgemeinde Auer und zu Lasten der Gp. 1267/9 sowie der neugebildeten Gp. 1267/85 im Eigentum von Luciano Parisi, um den Zugang zum Auffangbecken im **Gewerbegebiet Nord** für die notwendigen Wartungsarbeiten zu ermöglichen: 1.015,04 €

VarGroup Spa/AG - Lieferung von 2 PCs für die **öffentliche deutsche Bibliothek**: 2.010,56 €

Geom. Marco Beggio: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die topographische Erhebung mittels Laserscanning für die Machbarkeitsstudie zur Errichtung eines Wanderweges in die **Schwarzenbachschlucht**: 7.686,00 €

Bellitalia GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung eines großen Blumentroges für den **Heinrich-Lona-Platz**: 3.904,00 €

Effekt! GmbH - Auftrag mittels Direktvergabe für die Lieferung von **100 Büchern** „Schatzsuche im Unterland“: 1.500,00 €

Verschiedene Buchhandlungen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf von Büchern zur Unterstützung der Buchhandlungen aus dem Sonderfond des Staates für die **Bibliothek**: 4.602,20 €

Auszahlung des außerordentlichen Beitrages zugunsten der **Südtiroler Vinzenzgemeinschaft Onlus** - Vinzenzkonferenz zum Hl. Geist Auer für die Unterstützung der Flüchtlinge

und Asylbewerber aufgrund von COVID-19: 3.300,00 €

Kindertagesstätte - Übernahme der Kosten für den Besuch seitens eines Kindes aus Auer der **Kindertagesstätte in Salurn** für den Zeitraum 01.09.2021 - 07.11.2021: 1.264,00 €

Genehmigung des Ausführungsprojektes für die Verlegung der Zufahrtsstraße zum Auffangbecken im **Gewerbegebiet Nord**, ausgearbeitet vom Studio Plan Team GmbH sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 82.555,09 €

Firma Emotion Events aus Auer - Zubereitung der Mittagessen für den italienischen Kindergarten und für die **Grundschüler** aufgrund der Abwesenheit des Kochs: 503,89 €

Pl. Thomas Meraner Studio Eleplan: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Elektro-Ausführungsprojektes, die Bauleitung und Abrechnung betreffend die Anpassung der Mittelspannungskabine beim **Kunsteislaufplatz** in der Sportzone Schwarzenbach: 7.365,75 €

Arch. Armin Gabalin: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Einreichprojektes, des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung betreffend die Realisierung eines Hubschrauberlandeplatzes für den Zivilschutz in der **Sportzone Schwarzenbach** auf der Bp. 696 und Gp. 1389/12, K.G. Auer: 7.188,67 €

Genehmigung der Vereinbarung mit der Autonomen Provinz Bozen - Straßendienst für den **Schneeräumungsdienst** auf dem Teilstück der LS 127 (von Km 000+000 bis Km 000+130) und der Ex-SS 48 (von Km 000+000 bis Km 000+780): 1.500,00 €

Agr. Dott. Valentin Lobis: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Kontrolle von 3 Bäumen** (Verkehrssicherheit, Erhaltungswürdigkeit und Gesundheitszustand): 895,97 €

BVS - Bibliotheksverband Südtirol - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Auf-

führung eines Kasperltheaters mit Andreas Ulbrich in der **öffentlichen Bibliothek Auer**: 452,60 €

Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft - Spesenverpflichtung - Hauptanbindung Breitband zum **Gemeindenverband** - Jahre 2021: 4.100,00 €

BF Progetti Engineering GmbH - Errichtung des Gehweges, des Landeskommunikationsnetzes und der Trinkwasserleitung für die Gemeinde Pfatten längs der **Traminer Straße** - 2. Abschnitt - Honoraranpassung aufgrund der Erhöhung der Baukosten: 9.847,16 €

F.lli Santini GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Entsorgung von Altteilen**: 641,72 €

Karosserie Anhof KG d. Anhof Florian & Co. - Auftrag mittels Direktvergabe für Reparaturarbeiten am **Kommunalfahrzeug PIAGGIO PORTER EL047ZF**: 671,82 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 2. Rate des Spesenbeitrages 2021, gemäß Vereinbarung Rep. Nr. 915/2021 für die **Führung der Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 24.000,00 €

Gewährung und Auszahlung des laufenden Beitrages an den **Carnevalverein Aurora** für das Jahr 2021: 1.500,00 €

Chef Italia GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Arbeitsbekleidung für den **italienischen Kindergarten**: 345,31 €

Ceolan Gottfried & C. OHG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für das Fällen, den Transport, das Aufstellen mit Lichterketten und die Abtragung und Entsorgung des Christbaumes am **Hauptplatz**: 3.172,00 €

Open Software GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Wartung des **Polcityprogrammes** und für den Zugang Cloud, die Verarbeitung, Druck und Versand der Vorhal-

tungsprotokolle - Ausgabenverpflichtung für die Rückvergütung der Postspesen für das Jahr 2022: 1.439,60 €

Anci Digitale - Erneuerung des Abonnements zu den digitalen Diensten und Zugang zur **Datenbank ACI PRA** (Datenabfrage) - Genehmigung der Spesen für das Jahr 2022: 1.474,10 €

Genehmigung des Vertrages zwischen der Gemeinde Auer und der Poste Italiane AG bezüglich 10 Abonnements für Parkplätze in der „**Tiefgarage am Rathaus**“ für das Jahr 2022: 4.500,34 €

Artis Soc. coop. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Weiterführung des Projektes „Mit Literatur in die neue Woche: Literaturreise Auer“ im Jahre 2022 in der **deutschen öffentlichen Bibliothek**: 902,80 €

Kindertagesstätte - Übernahme der Kosten für den Besuch seitens eines Kindes aus Auer der **Kindertagesstätte „Baby Puffo“ aus Pfaffen** für den Zeitraum 24.11.2021 - 31.08.2022: 3.393,00 €

Rasenfix GmbH -Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die jährliche Instandhaltung der extensiven Dachbegrünung des **Marienhofs** für das Jahr 2022: 1.195,60 €

TTT GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausleihe und Anbringung von Nr. 3 **Verkehrszählungsgeräten** in der Bahnhofstraße für einen Zeitraum von zwei Wochen: 2.898,72 €

Elektro Holzmann d. Holzmann Wilhelm - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Stromanschluss an die Videokameras für das

Projekt der Integrierten Videoüberwachung in den Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland - Kreisverkehr Auer/Montan: 5.965,80 €

Ing. Roland Mahlkecht: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung der Statik und die statische Bauleitung sowie für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Dachsanierung des **Bahnhofsgebäudes der ehemaligen Fleimstalbahn** auf der Bp. 214, K.G. Auer: 21.357,00



Giunta Comunale

Novembre 2021

Nolotecnica Car S.A.S. di Laives: incarico mediante affidamento diretto per il noleggio di un elevatore per il **cantiere comunale** per l'anno 2022: 1.830,00 €

Plan Team Srl: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della documentazione per la costituzione di una servitù di passaggio a piedi e con qualsiasi tipo di mezzo a favore della p.f. 1267/8, C.C. Ora, di proprietà del Comune di Ora e a carico della p.f. 1267/9 nonché della neoformata p.f. 1267/85, di proprietà del signor Luciano Paris, per poter accedere al bacino di raccolta nella **zona per insediamenti produttivi nord**, ai fini della necessaria manutenzione: 1.015,04 €

VarGroup Spa/AG - Fornitura di 2 pc per la **biblioteca pubblica** in lingua tedesca: 2.010,56 €

Geom. Marco Beggio: incarico mediante affidamento diretto per il rilievo topografico mediante laserscanning per lo studio di fattibilità inerente la realizzazione di un sentiero nella **gola del Rio Nero**: 7.686,00 €

Bellitalia Srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di una grande fioriera per la **Piazza Heinrich Lona**: 3.904,00 €

Effekt! srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di **100 libri** "Schatzsuche im Unterland": 1.500,00 €

Diverse librerie - incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di libri a sostegno delle librerie con il fondo speciale statale per la **biblioteca**: 4.602,20 €

Liquidazione del contributo straordinario a favore dell'**associazione "Südtiroler Vinzenzgemeinschaft Onlus** - Vinzenzkonferenz zum Hl. Geist Auer" per il sostegno dei profughi e richiedenti asilo a causa di COVID-19: 3.300,00 €

Microstruttura per la prima infanzia - Assunzione dei costi per la frequenza della **microstruttura di Salorno** da parte di un bambino di Ora per il periodo 01.09.2021 - 07.11.2021: 1.264,00 €

Approvazione del progetto esecutivo per lo spostamento della strada d'accesso al bacino di raccolta nella **zona per insediamenti pro-**

duktiv nord, elaborato dallo Studio Plan Team Srl nonché determinazione della procedura d'appalto: 82.555,09 €

Ditta Emotion Events di Ora - Preparazione del pranzo per i bambini della scuola per l'infanzia in lingua italiana e per gli scolari della **scuola elementare** a causa dell'assenza del cuoco: 503,89 €

Pl. Thomas Meraner studio Eleplan: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo elettrico, la direzione dei lavori e contabilità riguardante l'adeguamento della cabina elettrica di media tensione presso il **campo di pattinaggio artificiale** nella zona sportiva "Schwarzenbach": 7.365,75 €

Arch. Armin Gabalin: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto definitivo, progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità riguardante la realizzazione di un eliporto per la protezione civile nella **zona sportiva "Schwarzenbach"** sulla p.ed. 696 e p.f. 1389/12, C.C. Ora: 7.188,67 €

Approvazione della convenzione con la Provincia Autonoma di Bolzano - Servizio strade per il servizio di **sgombero neve** nel tratto della SP 127 (dal Km 000+000 al Km 000+130) e della ex-SS48: 1.500,00 €

Agr. Dott. Valentin Lobis: Incarico mediante affidamento diretto per il **controllo di 3 alberi** (sicurezza stradale, idoneità alla manutenzione e stato di salute): 895,97 €

BVS - Bibliotheks Verband Südtirol - incarico mediante affidamento diretto per la messa in scena di uno spettacolo dei burattini con Andreas Ulbrich nella **biblioteca pubblica di Ora**: 452,60 €

Consorzio dei comuni - Impegno di spesa - Collegamento banda larga con il **Consorzio dei Comuni** - Anno 2021: 4.100,00 €

BF Progetti Engineering Srl - Realizzazione del percorso pedonale, dell'infrastruttura per fibre ottiche e dell'acquedotto per il Comune di Vadena lungo la **Via Termeno** - parte 2 - Adeguamento dell'onorario in base all'aumento dei costi di costruzione: 9.847,16 €

F.Ili Santini Srl: incarico mediante affidamento diretto per lo **smaltimento di pneumatici usati**: 641,72 €

Carrozzeria Anhof SAS d. Anhof Florian & Co. - incarico mediante affidamento diretto per lavori di riparazione sul veicolo comunale PIAGGIO PORTER EL047ZF: 671,82 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della seconda rata del contributo spese 2021, per la gestione dell'**impianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach**: 24.000,00 €

Concessione e pagamento del contributo corrente all'**associazione "Carnevalverein Aurora"** per l'anno 2021: 1.500,00 €

Chef Italia srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di abbigliamento professionale per la **scuola materna italiana**: 345,31 €

Ceolan Gottfried & C. Snc: incarico mediante affidamento diretto per l'abbattimento, il tra-

sporto, la sistemazione con catene luminose, la rimozione e lo smaltimento dell'albero di natale in **Piazza Principale**: 3.172,00 €

Open Software Srl. - incarico mediante affidamento diretto per il servizio di assistenza del **programma Polcity** e per l'accesso Cloud, l'elaborazione, la stampa, la spedizione e rendicontazione dei verbali di contestazione - impegno di spesa per il rimborso delle spese postali per l'anno 2022: 1439,60 €

Anci Digitale - Rinnovo abbonamento ai servizi di base e accesso alla **banca dati ACI PRA** (richiesta dati) - Autorizzazione di spesa per l'anno 2022: 1.474,10 €

Approvazione del contratto tra il Comune di Ora e Poste Italiane Spa per n. 10 abbonamenti per posti auto presso il **garage sotterraneo al Municipio** di Ora per l'anno 2022: 4.500,34 €

Artis Soc. coop. - incarico mediante affidamento diretto per la continuazione del progetto "Mit Literatur in die neue Woche: Literaturrende Auer" nell'anno 2022 nella **biblioteca pubblica tedesca di Ora**: 902,80 €

Polizza d'assicurazione UNIQA n. 2114/00444 per la **responsabilità civile patrimoniale** per enti pubblici Sinistro 213-4-01684-21. Liquidazione importo dell'atto di quietanza e franchigia: 269,24 €

Microstruttura per la prima infanzia - Assunzione dei costi per la frequenza della **micro-**

struttura "Baby Puffo" di Vadena da parte di un bambino di Ora per il periodo 24.11.2021 - 31.08.2022: 3.393,00 €

Rasenfix Srl - incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione anno 2022 per inverdimenti estensivi presso il tetto verde del **Marienheim**: 1.195,60 €

TTT Srl - Incarico mediante affidamento diretto per il noleggio e la posa di **contatrafico** - 3 postazioni per due settimane in via Stazione: 2.898,72 €

Elektro Holzmann d. Holzmann Wilhelm - incarico mediante affidamento diretto per il collegamento alla corrente delle videocamere per il **progetto Videosorveglianza Integrato** nei comuni membri della comunità comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - rotatoria Ora/Montagna: 5.965,80 €

Fantini sas di Fantini Silvano Co. - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione della lavastoviglie nella **scuola materna italiana**: 274,50 €

Ing. Roland Mahlknecht: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della statica e la direzione lavori delle strutture statiche nonché per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante il risanamento del tetto dell'**edificio della Stazione dell'ex ferrovia della Val di Fiemme** sulla p.ed. 214, C.C. Ora: 21.357,00 €



Der Fußball-Hartplatz dient in Zukunft dem Zivilschutz als Hubschrauber-Landeplatz

10 Jahre Bibliothek



Vor 10 Jahren, im Jahr 2011, war das neue Gebäude betriebsbereit, das deutsche und italienische Bibliothek, Kitas und Elki unter einem Dach vereint.

Um diese 10 Jahre zu feiern, wird in den nächsten Monaten im Gemeindeblatt jeden Monat eine Liste mit zehn Punkten veröffentlicht, die mit der Bibliothek zusammenhängt.

In der Jänner-Liste geht es um

10 Dinge, die man in der Bibliothek Auer machen kann

1. Medien ausleihen und zurückgeben: Bücher, Zeitschriften, DVDs, CDs, Spiele, Tonies und E-Reader stehen zur Ausleihe bereit. Für die bequeme Rückgabe zu jeder Zeit befindet sich neben dem Eingang der Bibliothek die Rückgabebox.

2. Die neuesten Zeitungen lesen: Im obersten Stockwerk der Bibliothek stehen jeden Tag deutsche und italienische Tages- und Wochenzeitungen für die Leser*innen bereit.

3. Sich beraten lassen: Wo finde ich den neuesten Krimi von Lenz Koppelstätter? Wie lade ich E-Books von der Online-Plattform Biblio24 herunter? Antworten auf diese Fragen finden sich in der Bibliothek. Die Bibliothekarin und ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen helfen gern!

4. Veranstaltungen besuchen: Jeden Monat finden mehrere Veranstaltungen statt, die verschiedenste Gruppen ansprechen. Manche, wie die Literaturreunde, werden regelmäßig abgehalten; daneben sorgen Autorenlesungen, Diskussionsrunden und Buchvorstellungen mit musikalischer oder kulinarischer Umrahmung für Highlights im Bibliotheksjahr.

5. Medienausstellungen entdecken: An den Treppen, auf Tischen und in Truhen warten monatlich wechselnde Ausstellungen auf Neugierige; saisonale Themen und Trends

werden liebevoll dekoriert und in Szene gesetzt und Schätze aus den Regalen ans Licht geholt.

6. Die Dachterrasse genießen: Ab dem Frühling ist sie prädestiniert für eine Pause mit einem Kaffee aus dem Automaten und einer Lektüre nach Wahl, die auf den Sesseln oder Sitztreppen genossen werden kann.

7. An Gewinnspielen teilnehmen: Jedes Jahr finden Sommerleseaktionen für Kinder und Jugendliche statt, die sich großer Beliebtheit erfreuen.

8. Zeit mit der Familie verbringen: Gerade am Wochenende kommt oft die ganze Familie in die Bibliothek, sucht Lesestoff aus, probiert Spiele aus und liest in das eine oder andere Buch hinein.

9. Sich mit anderen treffen: Die Bibliothek ist für viele ein Ort der Begegnung und des Austauschs, etwa über die besten Rezepte und Strickvorlagen, aber auch einfach ein gemütlicher Platz zum Verweilen und „Ratschen“ – in allen möglichen Sprachen.

10. Neueste Entwicklungen mitverfolgen und -tragen: Die Bibliothek Auer hat sich mehr Nachhaltigkeit als Ziel gesetzt. Dazu finden Veranstaltungen statt, es gibt zahlreiche Bücher, sogar die Wahl von recycelbaren Kaffeebechern zeugt von den Bemühungen, einen

Beitrag zu leisten, so klein er auch scheinen möge.

Sonja Aberham

Sprachencafé „französisch“

Das Sprachencafé „französisch“ findet ab sofort an jedem dritten Mittwoch im Monat statt. Es wird von der Öffentlichen Bibliothek Auer, dem Bildungsausschuss und dem Verein „Zusammenleben Auer“ organisiert.

Die Bibliothek Auer bezieht die Abonnements der französischen Zeitschrift „Écoute“ und der englischsprachigen Zeitschrift „Spotlight“ – ideal für Sprachenlerner!



Nächstes Bookstart-Treffen:

Dienstag, 11. Jänner 2022, 9:30 Uhr

Öffnungszeiten Orario d'apertura		
Mo/Lu	–	14.30-17.00 h
Di/Ma	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h
Mi/Me	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h
Do/Gi	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h
Fr/Ve	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h
Sa/Sa	9.00-11.00 h	–
So/Do	10.00-12.00 h	–

Liebe Mitbürger von Auer,



Das Jahr 2021 war auch für uns erneut ein besonderes Jahr, mit vielen Höhen und Tiefen, in dem jeder Einzelne Opfer bringen musste.

Unsere ehrenamtliche Tätigkeit finanziert sich hauptsächlich aus Spenden der Aurer Bevölkerung, welche bei der traditionellen Sammelaktion gesammelt werden. Diese möchten wir auch heuer unter Einhaltung der geltenden Corona Bestimmungen durchführen und die Neujahrsgrüße überbringen. Uns ist bewusst, dass einige von Ihnen den persönlichen Kontakt lieber vermeiden möchten, deshalb bieten wir Ihnen die Möglichkeit vorab eine Überweisung durchzuführen. Die Kalender werden natürlich trotzdem an jeden Haushalt verteilt.

Die Bankverbindungen der Freiwilligen Feuerwehr Auer lauten:

- Raiffeisenkasse
Unterland, IBAN:

IT 59 X 08114 58670 000306033407



- Südtiroler Sparkasse Fil. Auer, IBAN:
IT 90 G 06045 58670 000000012100

Steuerliche Absetzbarkeit von Spenden

Die Freiwillige Feuerwehr Auer ist in das Verzeichnis der ehrenamtlichen Vereine der Provinz Bozen – Südtirol eingetragen und hat somit den Status einer ONLUS-Organisation. Die bedeutet, dass Sie Spenden von der Steuer absetzen können. Voraussetzung hierfür ist jedoch, dass die Spende mittels Banküberweisung erfolgt. Falls Sie eine Spendenbestätigung möchten, bitten wir Sie eine Anfrage per E-Mail an info@feuerwehr-auer.it mit Betreff „Spende“ zu schicken.

5 Promille

Unterstützen können Sie die Freiwillige Feuerwehr Auer auch indem Sie 5 % Ihrer Einkommensteuer der Freiwilligen Feuerwehr Auer zuweisen. Dies können Sie mit dem Mod. CUD oder Ihrer Steuererklärung machen. Die Steuernummer, die Sie hierzu brauchen, lautet: 94024710215.



Für die entgegengebrachte Wertschätzung und die finanzielle Unterstützung bedanken wir uns ganz herzlich bei Ihnen.

*Der Kommandant
Dietmar Stedile*

Vigili del Fuoco Volontari

Care Concittadine, cari Concittadini,

il 2020 è stato un altro anno particolare anche per i Vigili del Fuoco, con tanti alti e bassi, un anno che ha richiesto sacrifici da parte di ognuno di noi.

Come molti di voi sanno, il nostro volontariato viene finanziato principalmente dalle donazioni dei cittadini di Ora, che vengono raccolte annualmente tramite la tradizionale "Sammelaktion". Anche quest'anno vogliamo realizzare questo giro visite, sempre nel rispetto delle misure di tutela anti Covid in vigore, portando i nostri migliori auguri di buon anno. Comprendiamo che alcuni concittadini preferirebbero evitare il contatto personale; vogliamo dunque dare anche a queste persone la possibilità di fare la propria donazione tramite bonifico bancario anticipato. I calendari verranno ovviamente distribuiti comunque.

nifico bancario anticipato. I calendari verranno ovviamente distribuiti comunque.

I dati bancari dei Vigili del Fuoco Volontari sono:

- Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, IBAN:

IT 59 X 08114 58670 000306033407

- Cassa di Risparmio Ora, IBAN:

IT 90 G 06045 58670 000000012100

Detraibilità delle donazioni

Il Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Ora è iscritto nelle liste delle associazioni senza scopo di lucro della Provincia di Bolzano - Alto Adige ed è di conseguenza paragonato ad un'associazione ONLUS. Ciò comporta la possibilità di detrazione dall'imposta sul reddito delle donazioni fatte a favore del Corpo dei

Vigili del Fuoco volontari di Ora. La detrazione è possibile soltanto se la donazione viene fatta tramite bonifico bancario. Se desidera avere la quietanza Le chiediamo di mandare una richiesta per e-mail con oggetto "donazione" all'indirizzo info@feuerwehr-auer.it.

5 per mille

Un altro modo per sostenere il Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora è l'attribuzione del cinque per mille della sua imposta sul reddito tramite modello CUD o nella dichiarazione dei redditi. Per fare questo avete bisogno solo del codice fiscale del Corpo: 94024710215.

Per il vostro supporto morale ed economico vi ringraziamo sinceramente.

Il Comandante, Dietmar Stedile

In ehrendem Gedenken

Ein „Engel“ auf Erden

Am 2. Dezember ist Engelbert Schaller nach kurzer Krankheit und viel zu früh im Alter von 73 Jahren verstorben. Engelbert Schaller hat in Auer in mehreren Vereinen mitgewirkt und dabei tiefe Spuren hinterlassen. Auch beim Bildungsausschuss Auer.

Mit Engelbert Schaller verliert der Bildungsausschuss nicht nur ein Vorstandsmitglied, sondern einen Freund. Engelbert hat durch seine vielseitige Lebenserfahrung uns um 180 Grad bereichert. So manche Sitzung, welche bis tief in die Nacht andauerte, lockerte er mit Sprüchen auf und sorgte für eine heitere Stimmung.

Engelbert war sich auch nicht zu schade, selbst anzupacken. So half er bei jeder Aktion tatkräftig mit Stühle Bühne oder Rednerpult aufzubauen.

Was Engelbert auch auszeichnete, war seine Geduld. Er konnte bei einem Gespräch ewig zuhören, machte sich seine Gedanken, ließ jeden ausreden und unterbrach kaum. Diese stoische Ruhe tat jeder Diskussion gut, entschleunigte Wortduelle und sorgte für Wohltat.

Engelbert, oder wie er von seinen Freunden auch liebevoll „Engel“ genannt wurde, wird dem Bildungsausschuss, aber vor allem seinen Liebsten, fehlen, aber er wird nicht in Vergessenheit geraten.

Danke, „Engel“. Der Bildungsausschuss Auer.

Christian Bassani



Engelbert Schaller (zweiter von links) engagierte sich auch in der Aurer Dorfpolitik



Schallers Geselligkeit (vierter von links) wussten viele zu schätzen



Bei der jüngsten Vorstandssitzung des Bildungsausschusses blieb ein Stuhl leer, aber nicht die Gedanken an Engelbert Schaller



Machte auch als Moderator einer politischen Podiumsdiskussion für den Bildungsausschuss eine gute Figur

„100 Jahre Leben in Auer“

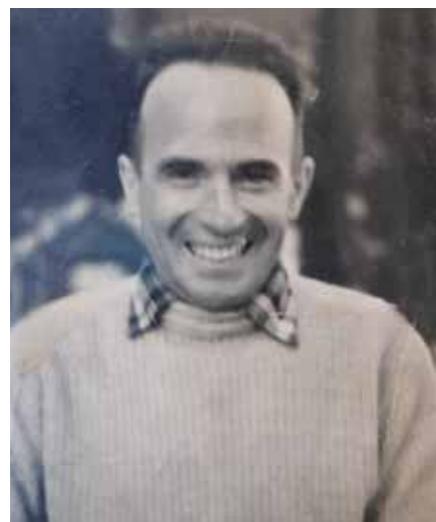
Dr. Hansjörg Steinkeller

Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses, ein Ausschnitt aus der Lebensgeschichte von Hansjörg Steinkeller, recherchiert von Donatella Vivian.

Als ich Hansjörg Steinkeller 2016 kennenlernte, war er 92 Jahre alt und strahlte Ruhe und Weisheit aus. Er hielt sich für keinen besonderen Menschen, aber sein ganzes Leben lang legte er Mut und Entschlossenheit an den Tag, wenn es darum ging, seine Ideen zu vertreten. Geboren wurde er am 14. Juli 1924 in Auer. Seine Kindheit und Jugend waren geprägt von den Diktaturen sowie der Tragödie der Option von 1939 und deren Folgen für die Aurer Dorfgemeinschaft. Familie Steinkeller entschied sich fürs Bleiben und wagte nach dem Abschied vom Happacherhof – er wurde 1938 aufgrund finanzieller Schwierigkeiten zwan-

gsversteigert – einen Neuanfang. Als Dableiber begegneten ihnen viele im Dorf mit unverhohlener Missbilligung. 1944 wurde der junge Steinkeller als Zwanzigjähriger zur Wehrmacht eingezogen, aber er desertierte und floh zu seiner Mutter nach Stava ins Trentino. Nichtsdestotrotz wurde er als ehemaliger Wehrmachtsoldat von den Alliierten mehrere Monate lang in Taranto inhaftiert.

Nach dem Krieg studierte er Jura in Padua und Florenz, doch obwohl der Anwaltsberuf sein Traum war, fühlte er sich der Familientradition, dem Obstbau, verpflichtet. Er wurde zu einem angesehenen Geschäftsmann und auch sein Berufswunsch ging zumindest ansatzweise in Erfüllung: Er wurde zum Schlichtungsrichter (heute Friedensrichter) und auch zum Steuerrichter ernannt. Beide Aufgaben beschäftigten ihn bis zu seinem 75. Lebensja-



Hansjörg Steinkeller

hr. Er galt als unparteiisch, konsequent und gerecht. Hansjörg Steinkeller starb am 3. April 2020 in Auer.

“Un secolo di vita ad Ora”

Dott. Hansjörg Steinkeller

Per il progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss presentiamo le ricerche di Donatella Vivian sulla vita di Hansjörg Steinkeller.

Ho conosciuto Hansjörg Steinkeller nel 2016, quando aveva 92 anni. Non si riteneva una persona speciale ma aveva dimostrato, fin da giovanissimo, fermezza e coraggio nel manifestare e mantenere fede alle proprie idee. Gli anni della sua infanzia e della sua adolescenza furono segnati politicamente dal nazifascismo che, come tutte le dittature, permeava ogni aspetto della vita dei cittadini. Soprattutto le opzioni del 1939 ebbero un forte peso nella piccola realtà di paese, creando conflitti tra chi si dichiarò optante e chi invece si rifiutò di lasciare la sua Heimat. La famiglia di Hansjörg Steinkeller decise di restare, nonostante la morte del padre e la perdita dell'Happacherhof, andato all'asta nel

1938 a causa di problemi finanziari. Come Dableiber avvertirono nei loro confronti una disapprovazione non troppo velata. Nel 1944, ventenne, il giovane Steinkeller fu chiamato alle armi per il terzo Reich, ma disertò e raggiunse la madre a Stava in Trentino. Finita la guerra fu imprigionato a Taranto dagli alleati in quanto ex-soldato della Wehrmacht.

Dopo la guerra studiò giurisprudenza a Padova e a Firenze. Sognava di intraprendere la carriera forense, ma si sentì troppo legato all'azienda di famiglia, operativa nel settore del commercio ortofrutticolo. Divenne uno stimato imprenditore e, inoltre, rivestì alcuni importanti ruoli istituzionali: fu nominato giudice di pace e giudice tributario, incarichi che svolse fino ai 75 anni di età. Si dimostrò una persona coerente, consapevole e giusta. Hansjörg Steinkeller è morto ad Ora il 3 aprile 2020.



Prima fila a sinistra Hansjörg Steinkeller

Stolpersteine im Dorf

Anlässlich des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ wird der Bildungsausschuss am 29. Jänner zwei „Stolpersteine“ im Dorfzentrum verlegen. Sie sollen an zwei jüdische Bürger erinnern, die in Auer lebten und deportiert wurden.

Die sogenannten „Stolpersteine“ sind ein Projekt des Künstlers Gunter Demnig, das im Jahr 1992 begann. Mit im Boden verlegten kleinen Gedenktafeln, sogenannten „Stolpersteinen“, soll an das Schicksal der Menschen erinnert werden, die in der Zeit des Nationalsozialismus verfolgt, ermordet, deportiert, vertrieben oder in den Suizid getrieben wurden. Die quadratischen Messingtafeln mit abgerundeten Ecken und Kanten sind mit von Hand mittels Hammer und Schlagbuchstaben eingeschlagenen Lettern beschriftet und werden von einem angegossenen Betonwürfel mit einer Kantenlänge von 96 x 96 und einer Höhe von 100 Millimetern getragen.

In Südtirol wurden bereits mehrere dieser „Stolpersteine“ verlegt, in Auer werden zwei dieser Gedenksteine am Samstag, 29. Jänner vormittags in den Boden eingelassen. Der Bildungsausschuss Auer hat im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben“ die Biografien zahlreicher Aurer und deren Geschichte recherchiert, dabei kam auch zutage, dass mehrere jüdische Bürger in Auer während des NS-Regimes deportiert worden sind. Die zwei Stolpersteine von Ida Kaufmann und Martin Krebs sollen deshalb stellvertretend an alle jüdischen Bürger erinnern, die in Auer lebten und deportiert wurden.

Ida Kaufmann war eine alleinstehende 60-jährige Frau, die am 30. Mai 1883 in Wien geboren wurde und viele Jahre in Auer wohnte. Sie



Diese zwei Stolpersteine werden in Auer verlegt und sollen die Erinnerung an die Geschichte wach halten

arbeitete für viele Jahre für die Handelsfirma Steinkeller und lebte bei der Familie Fioreschy. Sie war eine gute Buchhalterin und Schreibkraft. Sie lebte sehr zurückgezogen, ihr Leben bestand aus dem täglichen Einkauf im Geschäft Simonini und dem Kirchenbesuch. Bis zum Vormittag des 15. September 1943, als ein deutscher Funktionär in Zivil in ihrem Büro vorstellig wurde. An diesem Tag wurde sie mit weiteren als „Juden“ deklarierten Bürgern ins Bozner Gefängnis gebracht. Es ist anzunehmen, dass sie mit den Juden aus Meran ins Lager Reichenau bei Innsbruck und später nach Auschwitz gebracht wurde. Sie hat den Holocaust nicht überlebt

Martin Krebs war am 10. Oktober 1899 in Bregenz geboren und hatte für lange Zeit in Meran gelebt und gearbeitet. Er war in die jüdische Gemeinde eingeschrieben, war verheiratet und hatte einen Sohn (25). Es gibt aber ein wichtiges Dokument des Internationalen Roten Kreuzes, das besagt, dass sich

seine letzte bekannte Adresse im Aurer Bildstöcklweg Nr. 10 befand. Verschiedene Quellen belegen, dass Martin Krebs 1944 in Mailand festgenommen und dann mit dem Konvoi Nr. 14 nach Auschwitz gebracht wurde, wo er im Dezember 1944 im Außenlager Charlottengrube starb.

In Erinnerung an dieses dunkle Kapitel von „100 Jahre Leben in Auer“ wird der Bildungsausschuss in der Woche der Befreiung des KZ- Auschwitz durch die Rote Armee am Samstag, 29. Jänner um 10 Uhr vormittags die zwei „Stolpersteine“ vor den beiden Wohnadressen von Ida Kaufmann und Martin Krebs verlegen. Die Musikkapelle wird die Zeremonie musikalisch begleiten.

Die Dorfbevölkerung ist herzlich eingeladen an dieser außergewöhnlichen Zeremonie teilzunehmen. **Treffpunkt ist am 29. Jänner der Brunnen am Hauptplatz um 10 Uhr.**

Christian Bassani



Anhof Paul
MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Der Kindergarten Auer öffnet seine Türen

Gerade in Zeiten der Pandemie sind menschliche Begegnungen wichtiger denn je. In diesem Sinne organisierten wir den Tag der offenen Tür, der sich als großer Erfolg herausstellte.

Menschen begegneten sich, um sich über das Lernen und Wachsen des Kindes auszutauschen und das pädagogische Konzept des Kindergartens kennen zu lernen.

Dabei präsentierte sich der Kindergarten als ein Ort, in dem das Kind im sozialen Miteinander und Dialog täglich wächst und als einzigartige Persönlichkeit seine Talente und Potenziale entdeckt und weiterentwickelt. Jedes Kind erlebt sich in seiner Selbstwirksamkeit und stärkt damit sein Selbstwertgefühl.

Jedes Kind bestimmt und gestaltet seinen Lernweg und lässt sich dabei von seinem individuellen Lerntempo leiten. Es entwickelt seine eigenen Theorien, indem es seinem Entdeckungsdrang und seiner natürlichen Lernbegeisterung folgt und bringt damit sein Verständnis von der Welt zum Ausdruck.

In vielen unterschiedlichen Situationen sind Kinder gefordert, gemeinsam Lösungen und Kompromisse zu finden. Durch diese lebendige Vielfalt ist der Kindergarten ein Ort, der reiche Begegnungen bietet und das Lernen des Kindes unterstützt.



Das Raumkonzept ist nach Lernwerkstätten konzipiert



Die Kinderküche erfreut sich großer Beliebtheit



Das Willkommensschild wurde von den Kinder gebastelt

Das Raumkonzept des Kindergartens ist nach dem Prinzip der Lernwerkstätten konzipiert. In jedem Raum befinden sich verschiedene thematische Schwerpunkte, entsprechend vielfältige Materialien und Werkzeuge, die dem Kind neue Erfahrungsräume und selbstbestimmtes Lernen ermöglichen.

Dank der Gemeinde präsentierte der Kindergarten heuer zusätzlich seine neue funktionierende Kinderküche, die dem Kind als Bildungsraum herausfordernde Tätigkeiten des täglichen Lebens bietet.

Petra Amplatz

Immobilien
verkauft man mit
Peter Stimpfl.

RASCH UND SICHER.

Hauptplatz 35 · Auer
Tel. + 39 0471 811 489
www.ps-immo.it



Rückblick auf ein ereignisreiches Jahr



Bei der Mitgliedervollversammlung der Südtiroler Bauernjugend Ortsgruppe Auer am 15. Dezember 2021 haben die Anwesenden gemeinsam das zu Ende gehende Jahr Revue passieren lassen, verdiente Mitglieder geehrt und einen Ausblick in die Zukunft geworfen.

Zu Beginn der Sitzung dankte Ortsobmann Paul Decarli allen Anwesenden für ihr Kommen und für ihre rege Teilnahme am Vereinsleben im Jahr 2021. Er betonte dabei, dass der Verein von jedem einzelnen Mitglied mit Leben gefüllt wird. Begrüßen konnte er dabei auch den Landes- sowie den Bezirksobmann der Südtiroler Bauernjugend, als auch die Ortsbäuerin Christine Glöggel und den Ortsbauern Helmuth Franzelin von Auer.

Dem folgte ein ausführlicher Rückblick auf das Vereinsjahr 2021, welches durch zahlreiche Veranstaltungen unterschiedlichsten Charakters geprägt war. So überreichte die Bauernjugend Auer am Tag der Frau jedem Bewohner des Seniorenwohnheim „Robert Prossliner Stiftung“ Blumen, um als kleine Geste den Senioren in dieser außergewöhnlichen Zeit eine Freude zu bereiten. Zu Ostern organisierten die Jungbauern eine Brunchbox gefüllt mit einheimischen Produkten, welche für einen guten Zweck verkauft wurde. Dabei



Überreichung des Ehrenabzeichens in Bronze. Vlnr. Paul Decarli (Ortsobmann), Hannah Gallmetzer (Gehörte) und Claudia Lantschner (Ortsleiterin)

konnte ein Spendenbetrag von 2.634 Euro erzielt werden, welcher je zur Hälfte an die beiden Hilfsorganisationen „Südtirol hilft“ und „Vinzenzgemeinschaft Auer“ gespendet wurde. 2021 konnte die Bauernjugend Auer auch den Umzug in ein neues Lager vornehmen, die Gemeinde bei ihrer Aktion „Bienenfreundlich anpflanzen“ unterstützen und ihre jährlichen Zusammenkünfte wie das Grillen im Sommer, die Herzjesu-Feier auf dem Kichlberg oder das Törggelen abhalten.

Ein ganz besonderer Moment der Versammlung war die Ehrung von Hannah Gallmetzer mit dem Ehrenabzeichen der Südtiroler Bau-

ernjugend in Bronze. Über viele Jahre hat Hannah in der Ortsgruppe und im Ausschuss, über mehrere Perioden auch als Obfrau, tatkräftig mitgearbeitet und sich um das Wohlergehen des Vereins gekümmert. An dieser Stelle nochmals herzlichen Dank Hannah!

Geendet hat der Abend mit einem Ausblick auf das Jahr 2022, für welches schon einige Aktivitäten geplant sind. Neue Mitglieder im Alter zwischen 14 und 35 Jahren sind bei der Bauernjugend immer gern gesehen, Interessierte können sich bei Ortsobmann Paul Decarli (338 13 05 155) melden.

Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Mittwoch / mercoledì	05.01.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	08.01.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	12.01.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	15.01.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	19.01.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	22.01.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	26.01.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	29.01.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	02.02.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	05.02.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	09.02.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	12.02.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	

Ein besonderer Schultag

Der Nikolaus besucht die Grundschule

Nikolaus mit seinem „Esele“ und Knecht Ruprecht überraschten Kinder, Lehrpersonen, Sekretärinnen und unsere Schulführungskraft Judith Bacher mit ihrem Besuch.

Aufgeregt kamen die Schüler am 6. Dezember, diesem besonderen Tag, den alle Kinder lieben, in die Schule. „Kommt etwa der Nikolaus auch zu uns in die Klasse?“, hörte man es immer wieder flüstern. Vorfreude, Spannung und Aufregung lag in der Luft. Und tatsächlich betrat um 9 Uhr der Nikolaus mit dem Esel Leo und dem Knecht Ruprecht den Schulhof. Viele schwere Säcke mussten sie schleppen, die alle prall gefüllt waren und nur mehr darauf warteten, vom Nikolaus verteilt zu werden. Der Nikolaus besuchte nun mit seinem Knecht jede Klasse, grüßte die Kinder und Lehrpersonen und übergab seine Gaben. Über-



Der Nikolaus legt seine Gaben in der Klasse ab.



v.l.n.r. Knecht Ruprecht, Nikolaus, Esel Leo und Vitus



all sah man Kinderaugen leuchten und Hände winken. Die Schulgemeinschaft freute sich sehr über den besonderen Besuch und bedankt sich sehr herzlich beim Verein Aurer Krampuss, der Gemeinde, dem Geschäft Fruvit, sowie beim Nikolaus mit Knecht Ruprecht und Vitus mit Esel Leo.

Zum Schluss machte der Nikolaus mit seinem Gefolge noch eine Runde im Schulhof und die glücklichen Kinder winkten ihm von den Fenstern aus fröhlich zu.

Der Nikolaus begab sich anschließend auch in den italienischen und deutschen Kindergarten.

Entsorgung Christbäume

Die Sammlung findet am **Montag, 10. Jänner 2022** vormittags statt. Die Bäume können am Vorabend auf den für die Hausmüllcontainer vorgesehenen Plätzen abgestellt werden. Für eine sinnvolle Wiederverwertung sind folgende Hinweise zu beachten: der Baumschmuck (z.B Gold- und Silberlametta) muss entfernt werden, die Bäume dürfen weder verpackt noch mit Draht verschnürt sein, andernfalls wird die getrennte Sammlung zwecklos, weil Schwermetalle, Kunststoffe und dergleichen die Kompostierung beeinträchtigen oder sogar unmöglich machen.

Raccolta degli alberi di natale

La raccolta sarà effettuata nella giornata di **lunedì 10 gennaio 2022** di mattina. Gli alberi dovranno essere depositati la sera prima nei posti previsti per i cassonetti dei rifiuti domestici. Per poter assicurare un'efficace e valida collaborazione si sottolinea l'importanza nel ripulire gli alberi da qualsiasi decorazione (p.es. lamette argentate o dorate) ed inoltre gli stessi non dovranno essere imballati e/o legati con fili di ferro. L'inosservanza di quanto sopra renderebbe inutile la raccolta differenziata ed inutilizzabile il compostaggio per la presenza di metalli pesanti o di plastica.

Feierliche Übergabe der Geschenke an die Frauenhäuser Südtirols

Eine Aktion des Einkaufszentrum AURACOM in Zusammenarbeit mit dem Frauenhaus Meran, Frauenhaus Brixen, Frauenhaus GEA (BZ) und Haus der geschützten Wohnungen (HdgW Bz).

Bereits zum 8. Mal fand heuer im Einkaufszentrum Auracom die Aktion „Wunschbaum“ in Zusammenarbeit mit 4 Frauenhäuser Südtirols statt.

Am Sonntag, 19. Dezember fand im Zuge einer kleinen Weihnachtsfeier die Geschenkübergabe an die Vertreterinnen der Frauenhäuser statt. Bei Tee und Weihnachtsgebäck erzählten die Mitarbeiterinnen, welch schöner Moment es immer ist, wenn die Kinder die Geschenke auspacken. Ein kleiner Lichtblick für die Kinder und vor allem auch für die Mütter, die Weihnachten häufig aufgrund einer Gewaltsituation an einem geschützten Ort und nicht zuhause verbringen können.

Auch für viele SpenderInnen ist es eine ganz besondere Aktion: eine konkrete, schnelle Hilfe, wo man weiß, dass sie auch ankommt. Manche AurerInnen sind schon seit der ersten Aktion im Jahr 2014 dabei und sind jedes Jahr zur Stelle, wenn die Briefe ans Christkind auf unserem Weihnachtsbaum gehängt werden.



Matthias Zelger (Metzgerei Zelger), Alexander von Fioreschy (Fruvit), Barbara Postingel (Knopfloch) und die 4 Vertreterinnen der Frauenhäuser

An dieser Stelle ein herzliches DANKE an all unsere großzügigen KundInnen, die die Aktion so tatkräftig unterstützen.

Aktion Wunschbaum – Was ist das?

Während der Adventszeit errichten wir in unserer Einkaufsgalerie einen Weihnachtsbaum der besonderen Art, geschmückt mit Briefen ans Christkind.

Die Kinder, die während der Weihnachtszeit zusammen mit ihren Müttern in einem der

teilnehmenden Frauenhäusern untergebracht sind, dürfen ihre Wünsche ans Christkind auf ein Blatt schreiben und zeichnen. Diese werden von den Vertreterinnen an uns geschickt und wir hängen sie an unseren Weihnachtsbaum. Alle Kunden, die einem Kind einen Wunsch erfüllen möchten, dürfen sich einen Brief nehmen und bis zum letzten Sonntag vor Heiligabend das Geschenk bei uns abgeben.

Unterlandler Freizeitmaler

Erfolgreiche Maltage 2021

Erst bei der letzten Sitzung wurde den Ausschussmitgliedern der Unterlandler Freizeitmaler rückblickend so richtig bewusst, dass es ein großes Glück war, dass die heurigen Maltage – mit den vielen und dauernd wechselnden Coronaregeln und damit verbundenen Risiken – so gut und reibungslos verlaufen sind.

Nach einem Jahr ohne Tätigkeiten, konnten endlich wieder die traditionellen kreativen

Tage stattfinden, wo sich Gleichgesinnte treffen, die immer auf der Suche sind, die Geheimnisse der Kunst zu entdecken.

42 Hobbymaler*innen aus ganz Südtirol, dem Trentino und einige auch aus dem Ausland (diesmal sogar 3 aus dem fernen Hamburg) kommen jedes Jahr in den wunderschönen „Happacherhof“ nach Auer um sich weiterzubilden. Einige reisen bereits ein paar Tage vorher an, um in der schönen Umgebung den „verlängerten“ Urlaub und die gemütliche Atmosphäre im Dorf zu genießen.

Heuer haben wieder 5 namhafte Künstler ihr Wissen und ihre Erfahrungen zur vollen Zufriedenheit an die Teilnehmer weitergegeben und sind auch immer wieder begeistert, wie gut die Maltage organisiert sind.

Leider konnte am letzten Tag im Innenhof keine Ausstellung der wunderschön gestalteten Bilder stattfinden und auch auf das gemütliche und genüssliche Beisammensein musste zum Leidwesen aller Anwesenden verzichtet werden.

Dem guten Zusammenhalt unter den Ufm-

Ausschussmitgliedern ist es zu verdanken, dass jeden Sommer im „Happacherhof“ die Kurse für künstlerische Weiterbildung abgehalten werden können und dass Auer zum „bunten“ Treffpunkt für viele Malbegeisterte geworden ist.

Wie jedes Jahr geht ein großer Dank an die Direktion und Verwaltung der Oberschule für Landwirtschaft, und das Ufm-Team hofft, dass sie im nächsten Jahr auch wieder den Übungshof nutzen dürfen!

Ein voller Erfolg waren wieder die beiden Kindermalwochen der 7- bis 14-jährigen im August, auch weil sich die Kinder immer an die vorgeschriebenen Regeln hielten und die Sicherheit mit den Nasenflügeltests gewährleistet war. Ein großes Kompliment der Referentin Maria Kofler-Moser und ihrer Mitbetreuerin Lisa!

Auch das 30-jährige Gründungsjubiläum konnte wegen der Coronabestimmungen nicht gefeiert werden, was jedoch heißt, dass es zu einem späteren Zeitpunkt bestimmt



Der Vorstand der Unterlander Freizeitmaler

eine gute Gelegenheit geben wird dies nachzuholen.

In der Hoffnung, dass die bevorstehende Vollversammlung am 19. Februar 2022 abgehalten werden kann – bei der auch die Neuwahl des Vereinsausschusses auf dem Programm steht – laden wir Gleichgesinnte zur „Mitar-

beit“ im Ausschuss ein, sich dem Verein anzuschließen und sich eventuell auch der Wahl zu stellen.

Allen eine besinnliche und schöne Vorweihnachtszeit!

Heidi Hafner

Obfrau der Unterlander Freizeitmaler

Törggelen der KVW-Ortsgruppe



Großen Anklang und Begeisterung fand bei den TeilnehmerInnen kürzlich das Törggelen der KVW-Ortsgruppe Auer.

Am Sonntagvormittag starteten wir gemeinsam mit Bus zum Tagesausflug ins Eisacktal, wo Kastanienhaine und Weinreben die Landschaft prägen. Hoch über dem Tal, in der herbstlichen Mittagssonne am Berghang, erstreckt sich das Dorf Feldthurns. Der Peintnerhof, am Ortsausgang von Feldthurns, war Ziel unserer Fahrt. Dort erwartete man uns bereits und nach der unumgänglichen Green-Pass-Kontrolle durften wir in der gemütlichen Gaststube Platz nehmen. Die Küche überraschte uns mit einer traditionellen bäuerlichen Kost. Eine reichliche Auswahl an Knödelgerichten und eine üppige Schlachtplatte aus hofeigenen Produkten und Eigenbauwein, krönten den Genuss des Mittagssessens. Kastanien und verschiedene hausgemachte Krupen rundeten das Törggelen ab. Nach diesem genussvollen Essen war Bewegung und Ent-



Beim Törggelen wurde traditionelle Kost serviert

spannung angesagt. So spazierten wir den Fahrweg entlang, an den in der Herbstsonne stimmungsvollen und farbenprächtig Wiesen und Feldern vorbei, zurück zum Ortskern. Ein Besuch des Heimatmuseums im Schloss Veltourns oder der Besuch der Pfarrkirche zu Ma-

ria Himmelfahrt füllten die Zeit bis wir am späten Nachmittag, glücklich und zufrieden wieder unsere Heimfahrt antraten.

Ernst Eheim

Bewährtes beibehalten, Neues wagen



Die Weihnachtsbäckerei

Der Dezember war auch für das Elki Auer eine Achterbahnfahrt des Planens, Durchführens und Verschiebens.

Der Erste-Hilfe-Kurs bei Kindernotfällen konnte leider nicht in Präsenz abgehalten werden und wurde daher auf das Frühjahr dieses Jahres verschoben. Dafür konnten wir den Referenten Thomas nun für einen ganzen Tag gewinnen und der Kurs kann aufgrund der großen Nachfrage einmal am Vormittag und einmal am Nachmittag angeboten werden. Der Nikolaus hat das Beste aus den diversen Verordnungen gemacht und – wie bereits im Vorjahr – eine kleine Überraschung für alle Kinder vor dem Elki hinterlassen. Stattfinden durften die Vorlesestunden in der Bibliothek und zur großen Freude unserer kleinen und großen Zuckerbäcker verzauberte Doris das Elki in die Weihnachtsbäckerei.

Das neue Jahr nun startet ab dem 10. Januar wieder mit den regulären Öffnungszeiten und der bewährten **Spielegruppe**.

Ende des Monats wird Hind für alle Interessierten einen **Brotbackkurs** anbieten und uns



Der Nikolaus hat eine kleine Überraschung vor dem ELKI hinterlassen

dabei einen Einblick in die Geheimnisse der marokkanischen Küche erlauben.

Neben den vielen liebgewonnenen Kursen und Veranstaltungen, die nach Möglichkeit weiter geführt werden, wollen wir auch auf die veränderten Bedürfnisse der Familien eingehen und neue Angebote schaffen. Dazu gehört u.a. die **Mütterrunde**, welche ab Februar einen Rahmen des Austauschs bieten wird.

Magdalena Florian



Die Spielegruppe

Dir liegt ein Thema am Herzen und du würdest dich über eine Veranstaltung dazu freuen?

Kontaktiere uns und wir werden unser Möglichstes geben, dazu einen Vortrag/Kurs zu organisieren: info@elki-auer.it, 339 24 50 146

Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage www.elki-auer.it, über instagram, facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

RESCH
INTERIORS

www.resch.it

Resch Möbel zeigt maßgeschneiderte Gesamtlösungen. Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin!

HAPPY
new year

Wir wünschen alles Gute im neuen Jahr und bedanken uns für Ihr Vertrauen.



Mantenere il provato, osare il nuovo

Il mese di Dicembre è stato un giro sulle montagne russe di pianificazione, realizzazione e rinvio anche per l'Elki Ora.

Purtroppo, il corso di primo soccorso per le emergenze dei bambini non ha potuto essere tenuto di persona ed è stato quindi rimandato alla primavera di quest'anno. Invece, siamo stati in grado di avera a disposizione l'istruttore Thomas per un giorno intero e a causa della grande richiesta il corso può così essere offerto una volta al mattino e una volta al pomeriggio.

San Nicolò ha fatto il suo meglio nella attuale situazione e - come l'anno scorso - ha la-

sciato una piccola sorpresa per tutti i bambini davanti all'Elki.

Per la grande gioia dei nostri piccoli e grandi pasticceri, Doris ha potuto trasformare l'Elki in una pasticceria di Natale.

Il nuovo anno ricomincerà il 10 gennaio con il punto d'incontro aperto e l'amatissimo **gruppo giochi**.

Alla fine del mese, Hind offrirà un **corso di panificazione** per tutti gli interessati, permettendoci di conoscere i segreti della cucina marocchina.

Oltre ai molti corsi ed eventi molto amati, che continueranno per quanto possibile, vogliamo anche rispondere alle mutevoli esigenze delle

famiglie e creare nuove offerte. Questo include, tra l'altro, un **incontro per le madri**, che offrirà un quadro di scambio a partire da febbraio.

Hai un argomento che ti sta a cuore e saresti felice di un evento su di esso?

Contattaci e faremo del nostro meglio per organizzare un discorso/un corso su questo tema.: info@elki-auer.it, 339 24 50 146

Le date dei corsi sono anche costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra homepage www.elki-auer.it, via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

Kurse / Seminare Winter 2022

Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 061 444 - info@volkshochschule.it
Ortsvorsteher: Martin Crepaz

Zu Besuch in der „Stadt der Träume“ - Miniaturstadt Welsan an der Lain

Referent: Ivo Radakovich

Seit 1972 wird nur mit der Handlaubsäge im Maßstab 1:25 an der Miniaturstadt gebaut. Dies brachte im Jahr 2000 einen Eintrag ins „Guinness Buch der Rekorde“. Alle Gebäude spiegeln die Entwicklung einer mitteleuropäischen Handelsstadt vom Frühmittelalter bis heute wider. Ein besonderes akustisches Erlebnis sind die vielen, aufeinander abgestimmten Glockengeläute der Stadtkirchen.

Ort: Neumarkt, Ivo's Traumstadt, Ballhausring 18

Dauer: Sa. 19.02.2022 | 14.00-15.30 Uhr

Beitrag: € 5,00

Patientenverfügung - die letzten Dinge regeln

In Zusammenarbeit mit der Caritas Hospizbewegung und der Sprechstunde auf Rai Südtirol

Referentin: Theresia Weger

Unerledigte Dinge und nicht mitgeteilte In-

formationen können gerade am Ende des Lebens zur Herausforderung und Belastung werden. Sie können sich und Ihre Angehörigen darauf vorbereiten, indem Sie sich früh genug mit der Zeit am Lebensende auseinandersetzen. Sie erfahren auch, wie Sie über Ihren Tod

hinaus persönliche Zeichen setzen können.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrsaal

Dauer: Mo. 21.02.2022 | 19.30-21.00 Uhr

Beitrag: € 5,00 Anmeldung erforderlich



MitarbeiterIn für Buchhaltung & Fakturierung gesucht

mit und ohne Erfahrung.

Bewirb Dich jetzt!
desiree@giacomuzzi.it

enri giacomuzzi
HOTEL - RESTAURANT
www.giacomuzzi.it

Bahnhofsgebäude – Mehrwert für Auer



Der Bahnhof der ehemaligen Fleimstalbahn

In den vergangenen drei Legislaturperioden haben sich alle im Gemeinderat vertretenen Fraktionen wiederholt einstimmig für die Übernahme des Bahnhofgebäudes der ehemaligen Fleimstalbahn ausgesprochen.

Aufgrund gemeinsamer Verhandlungen und Absprachen hat das Land im Jahr 2019 der Gemeinde das Gebäude in Konzession für 30 Jahre übergeben. Das Land hat die Bereitschaft bekundet, die Konzession um weitere neun Jahre zu verlängern. Unter anderem wurde vereinbart, dass nicht ein

einzelner Verein das Gebäude in Führung übernehmen soll, sondern ein übergeordnetes Gremium. Das Gebäude muss für möglichst viele Kulturträger offen sein und soll ein übergemeindliches Kulturzentrum werden.

Die Gemeindeverwaltung hat im Jahr 2019 eine Machbarkeitsstudie zur Sanierung des Gebäudes erstellen lassen. Ebenfalls wurde der Bildungsausschuss mit der Erarbeitung eines Konzeptes für den Kulturbereich beauftragt. Das Konzept des Bildungsausschusses wird in breiter Absprache mit verschiedenen Kulturträgern des Dorfes und des Bezirks erstellt.

Die neue Gemeindeverwaltung hat sich nochmals mit den Kosten der Machbarkeitsstudie auseinandergesetzt. Sie ist zum Schluss gekommen, dass nicht alle darin vorgesehenen Sanierungsarbeiten unbedingt erforderlich sind. Die Sanierungsarbeiten betreffen vor allem außerordentliche Instandhaltungen des Daches, der Fenster, Jalousien und Türen, der Böden sowie der technischen Anlagen für den Bar- und Kulturbereich.

Ein Großteil dieser Sanierungskosten kann durch die Mieteinnahmen der Bar und Beiträge der öffentlichen Hand gedeckt werden.

Roland Pichler - Kulturreferent

Comunicato stampa

Edificio della stazione - valore aggiunto per Ora

Nel corso delle ultime tre legislature, tutte le rappresentanze dei gruppi politici nei consigli comunali si sono ripetutamente espressi all'unanimità a favore dell'acquisizione dell'edificio della stazione della vecchia ferrovia della Val di Fiemme.

In seguito a varie trattative, nel 2019 la Provincia ha concesso al Comune lo sfruttamento dell'edificio per un periodo di 30 anni, esprimendo la possibilità di prolungare la concessione per altri 9 anni. Tra gli accordi, quello che prevede che l'edificio non

venga gestito da una singola associazione, ma da una commissione superiore. Dovrà inoltre essere aperto al maggior numero possibile di associazioni culturali e diventare un centro culturale intercomunale.

Nel 2019 l'amministrazione comunale ha commissionato uno studio di fattibilità per la ristrutturazione dell'edificio. Allo stesso tempo, il comitato d'istruzione è stato incaricato di sviluppare un piano per il settore culturale, che verrà elaborato in maniera più ampia a seguito di consultazioni con le varie associazioni culturali del paese e del comprensorio.

La nuova amministrazione comunale si è nuovamente occupata dei costi previsti per lo studio di fattibilità, arrivando alla conclusione che non tutti i lavori di ristrutturazione previsti sono strettamente necessari. Questi riguardano principalmente la manutenzione straordinaria di tetto, finestre, persiane e porte, dei pavimenti nonché degli impianti tecnici delle zone bar e cultura.

Gran parte dei costi di ristrutturazione potrà essere coperta dalle entrate derivanti dall'affitto del bar e dai contributi delle casse pubbliche.

Roland Pichler - Assessore alla cultura



Der alte Fleimstal-Bahnhof

Der alte Fleimstal-Bahnhof ist ein Gebäude, das nach Geschichte riecht, nach unserer Geschichte, nach der Geschichte einer gar nicht so fernen Vergangenheit, als die Eisenbahn verschiedene Völker und Kulturen verband. Das Fleimstal, ein Land des Holzes, wurde auch für diejenigen, die kein eigenes Transportmittel besaßen, zu einem nahen Ort.

Die bei Ausbruch des Ersten Weltkriegs von der österreichisch-ungarischen Monarchie errichtete Eisenbahn war bis in die 1960er Jahre in Betrieb. Heute ist die Strecke zu Fuß und mit dem Fahrrad nutzbar und hat ihren ganzen Charme bewahrt.

Der alte Bahnhof ist für viele von uns im Laufe der Jahre zu einem echten Wahrzeichen geworden. Die Bar war immer gut besucht, vielleicht wegen ihrer strategischen Lage in der Nähe des Bahnhofs und des Radwegs, aber wahrscheinlich eher, weil sie außerhalb des Dorfzentrums ein kleines Refugium für diejenigen war, die ein wenig Diskretion und Ruhe liebten.

Es wurde auf unterschiedliche Weise bewirtschaftet, es war ein fabelhafter Pub, es fanden Konzerte in den internen Sälen statt, es war Schauplatz des Filmclubs, von Geburtstagsfeiern, von Abendessen, es bot vielen Landwirten in den frühen Morgenstunden

den nach den Frühlingsfrösten eine Erfrischung, es war ein ungeheuer lebendiger Ort!

Insieme Miteinander Adum hat im Einvernehmen mit dem Bürgermeister und seiner Liste eine Koalitionsvereinbarung unterzeichnet, zu deren wichtigsten Punkten die Renovierung und Wiedereröffnung des alten Bahnhofsgebäudes gehört - ein Versprechen, das wir unseren Mitbürgern gegeben haben und das wir einhalten wollen. Diejenigen, die uns mit ihrer Stimme unterstützt haben, haben ein Programm unterstützt, in dem dies einer der wichtigsten Punkte war.

Der Bildungsausschuss erarbeitet in Abstimmung mit der Gemeindeverwaltung ein Konzept, um zu verstehen, in welche Richtung wir gehen wollen. Wir danken ihnen aufrichtig für ihr Engagement.

Der alte Bahnhof soll nicht nur eine einfache Bar sein, sondern ein gemeindeübergreifendes Kulturzentrum, in dem Veranstaltungen, Ausstellungen, Konzerte, Theateraufführungen und Lesungen stattfinden, in dem jeder einen Moment der Unterhaltung finden oder seine Leidenschaften und Neugierde vertiefen kann.

In der letzten Legislaturperiode ist es der Gemeinde gelungen, die Verwaltung des Gebäudes für einen Zeitraum von 30 Jahren zu erhalten, der nun auf 39 Jahre verlängert

werden kann, durch die Übernahme der Aufgabe, das Gebäude zu sanieren und unter der Bedingung, dass es für kulturelle Aktivitäten genutzt wird.

Der Renovierungsprozess ist nicht einfach, denn das Gebäude steht unter Denkmalschutz und wir wollen es für diejenigen, die es nutzen werden, funktionsfähig machen. Nach einer ersten Schätzung der Interventionen sind wir nun kurz vor dem ersten Schritt. Die Gemeinde wird in Kürze mit der Restaurierung des Daches beginnen, um die Integrität der Struktur zu sichern. 2022 wird dann die eigentliche Planung abgeschlossen sein und wir hoffen, dass wir so bald wie möglich mit den Arbeiten am Rest des Gebäudes beginnen können.

Wir sind überzeugt, dass am Ende dieser Pandemie die Kultur ebenso wie der Sport ein wichtiger Punkt für die Reaktivierung der sozialen Beziehungen sein wird, die leider durch Einschränkungen und Verbote erstickt werden.

Noch nie war es so wichtig, in die Kultur zu investieren und wir sind überzeugt, dass Auer und das Unterland dieses Kulturzentrum brauchen, an einem Ort, der einen Meilenstein in der Geschichte unserer Region darstellt.

*für Insieme Miteinander Adum
Gruppensprecher Claudio Mutinelli*

Comunicato stampa: Insieme Miteinander Adum

La vecchia stazione

La vecchia stazione della Val di Fiemme è un edificio che profuma di storia, la nostra storia, quella di un passato non molto lontano quando le rotaie collegavano popoli e culture diverse. La Val di Fiemme, terra di legname, diventava così vicina anche per coloro che non avevano un proprio mezzo di trasporto.

La ferrovia, costruita dall'Impero Austroungarico allo scoppio della prima guerra mondiale, ha proseguito la sua attività fino agli

anni sessanta del secolo scorso. Oggi il tracciato è percorribile a piedi ed in bicicletta e conserva ancora tutto il suo fascino.

La vecchia stazione, per molti di noi, è stato negli anni un vero punto di riferimento. Da sempre il bar è stato ben frequentato, forse per la sua posizione strategica vicino alla stazione ed alla pista ciclabile, ma più probabilmente perché trovandosi fuori dal centro del paese era un piccolo rifugio per chi amava un po' di discrezione e tranquillità. Diversi sono stati i modi di gestirlo, è stato un favoloso pub, ha ospitato concerti nelle

sale interne, è stato sede del film-club, feste di compleanno, cene, ha dato ristoro a molti contadini al mattino presto dopo le gelate primaverili, è stato un luogo tremendamente vivo!

Insieme Miteinander Adum in accordo con il Sindaco e la sua lista ha firmato un'intesa di coalizione che tra i punti principali prevede il risanamento e la riapertura della vecchia stazione della Val di Fiemme, una promessa fatta ai nostri concittadini che intendiamo mantenere. Chi ci ha sostenuto col proprio voto, ha sostenuto un program-

ma dove questo era uno dei punti più importanti.

Il Comitato di Educazione Permanente sta elaborando, con il consenso dell'amministrazione comunale, un concetto per capire in quale direzione si vuole operare. Li ringraziamo di cuore per il loro impegno.

La vecchia stazione non sarà solo un semplice bar, vogliamo che diventi un centro culturale sovracomunale, che ospiti eventi, mostre, concerti, rappresentazioni, letture, dove ognuno possa trovare momenti di svago o approfondire le proprie passioni e le proprie curiosità.

Nella scorsa legislatura il comune è riuscito con una convenzione ad ottenere la gestione per un periodo di 30 anni, ora prolungabili a 39, assumendoci il compito di risanare la struttura e a patto che venga destinata ad attività culturali.

Il percorso di ristrutturazione non è semplice, l'edificio è sotto tutela delle belle arti e vogliamo renderlo funzionale per chi poi lo utilizzerà.

Dopo una prima stima di interventi siamo ora vicini al primo passo. Il comune inizierà a breve con il risanamento del tetto in modo da salvaguardare l'integrità della struttura, nel 2022 sarà poi fatta la progettazione vera

e propria e speriamo di riuscire ad avviare i lavori sul resto dell'edificio il prima possibile.

Siamo convinti che al termine di questa pandemia la cultura sarà, al pari dello sport, un punto importante per riattivare le relazioni sociali che purtroppo si stanno perdendo soffocate da restrizioni e divieti.

Mai come ora è importante investire nella cultura, siamo convinti che Ora e la Bassa Atesina abbiano bisogno di questo centro culturale, in un luogo che rappresenta una pietra miliare nella storia del nostro territorio.

*per Insieme Miteinander Adum
il capogruppo Claudio Mutinelli*

Pressemitteilung der SVP – Ortsgruppe Auer

Auer: Ist die Sanierung des Fleimstaler Bahnhofgebäudes wirklich prioritär?



Die aktuelle Gemeindeverwaltung hat es sich zum Ziel gesetzt, das alte Fleimstaler Bahnhofgebäude zu renovieren.

Bereits in der letzten Legislaturperiode wurde ein Leihvertrag über 30 Jahre mit dem Eigentümer der Provinz Bozen unterzeichnet. Man möchte am Bahnhof wieder einen funktionierenden Barbetrieb haben und einen neuen Kulturtreffpunkt schaffen. Zudem soll dort ein kleines Museum zur ehemaligen Fleimstaltrasse entstehen. Was mit dem restlichen Gebäude passieren soll, weiß man heute noch nicht genau. Das Gebäude unterliegt dem Denkmalschutz und deshalb darf an der Substanz und an den Haupt- und

Innenmauern nichts geändert werden. Dadurch kann man auch keinen größeren Kulturraum schaffen und muss sich mit einer Kapazität von max. 30 Personen zufrieden geben.

Für das kommende Jahr hat die Gemeindeverwaltung rund 1,4 Mio. Euro, davon 843.000 als Darlehen, für die Sanierung Zweck gebunden. Grobe Hochrechnungen ergeben, dass man mit einer Gesamtinvestition von über 2 Mio. Euro rechnen kann. Ein großer Betrag, wenn man bedenkt wie viele Baustellen die Gemeinde Auer momentan offen hat. Da hätten wir zum Beispiel: den deutschen Kindergarten, das Verkehrskonzept von Hüsler (Kreuzung Fleimstal, Einfahrt Süden Friedhof ...), die Naherho-

lungszone Schwarzenbach mit Restaurantbetrieb und Sportanlagen, Recyclinghof, Glasfaser, Radwegverbindungen ... um nur einige der großen Positionen zu nennen.

Dass jetzt der richtige Zeitpunkt ist, um so viel Geld in dieses Projekt zu stecken, bezweifelt die SVP Auer. „Es ist eine Menge Geld, um anschließend einen weiteren Barbetrieb im Dorf zu haben und einen Kulturtreffpunkt zu schaffen, der aktuell von keinem einzigen Aurer Verein getragen wird. Durch dieses Projekt werden andere wichtige Projekte das Nachsehen in den kommenden 10 Jahren haben. Auch werden die jährlichen Folgekosten die Gemeindegasse stark belasten.“ so die Fraktionssprecherin der SVP Auer Stefanie Unterweger.



Happacherhof | Maso Happacher

Weinverkauf | Vendita vini

Montag Lunedì	9.00-12.00
Dienstag Martedì	9.00-12.00 14.00-17.00
Mittwoch Mercoledì	9.00-12.00
Donnerstag Giovedì	9.00-12.00 14.00-17.00
Freitag Venerdì	9.00-12.00 14.00-17.00

Milchverkauf | Vendita latte

Montag Lunedì	18.30-19.00
Dienstag Martedì	/
Mittwoch Mercoledì	18.30-19.00
Donnerstag Giovedì	/
Freitag Venerdì	18.30-19.00

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione)

Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit bis Juni 2022/ orario invernale fino a giugno 2022

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 Uhr
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt	18:00 h	Marienkirche (MK)
Winterzeit / orario invernale ital	19:00 h	Chiesa Santa Maria (SM)

Jeden 1. Samstag im Monat dt/ital 18:00 h Marienkirche - gemeinsame Vorabendmesse
Ogni 1° sabato del mese Chiesa Santa Maria - Messa prefestiva biling.

Sonntag / Festtag dt. 07:00 h Kapelle Widum
Domenica / Festa ital. 08:30 h Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag dt. 09:30 h Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì ital. 18:00 h Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag dt. 09:00 h Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat dt. 10:30 h Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese Ital. Battesimo / Chiesa S. Maria



Widumkapelle

Ein neues Jahr

Es ist der zweite Jahreswechsel in der Pandemie des Coronavirus. Schwere Zeiten liegen hinter uns und große Probleme mit Viruserkrankungen und Toten, mit Klimawandel, Naturkatastrophen, Seuchen, Hungersnöten nehmen wir mit ins neue Jahr.

Jahre kommen und gehen, sie ziehen ins Land und verlassen es wieder. Der Zeitpunkt des Jahreswechsels lädt ein zur Besinnung. Er ist

Ende und Anfang, Ende des vergangenen Jahres und Anfang eines neuen. Da dringt das, was immerfort geschieht, besonders scharf ins Bewusstsein. Eigentlich muss man sich über die Weise wundern, wie der Jahresanfang immer neu begangen wird.

Für Besinnung und Bedenken bleibt wenig Bereitschaft. Mit Lustigkeit, lautem Getöse und Feuerwerk möchte man am liebsten alles verhindern. Gewiss liegt im Silvesterabend eine ursprüngliche Freude: noch da zu sein,

ins neue Jahr kommen zu dürfen. Wenn man aber genauer hinsieht und hinhört, hat man den Eindruck, es sei lauter Fröhlichkeit und eitel Freude. Richtige Fröhlichkeit hat aber zum Untergrund den Ernst. In dieser Ausgelassenheit scheint aber etwas anderes zu liegen: nämlich die Angst. Die Menschen, die im Jahrestribel den Schritt über die Zeitenwende tun, fürchten sich. Aber warum? Weil sie dem wirklichen Enden nicht ins Auge sehen wollen. Und auch nicht dem wirklichen An-



Pfarrrer Peter Hofmann

fangen. Echtes Enden würde verlangen, dass ein Abschluss geschähe. Irgendeine Art von Rückblick, von Prüfung und Wägung; irgendeine Art Rechenschaft, vor dem Gewissen, vor Gott.

Und echtes Anfangen würde bedeuten, in irgendeinem Sinne ein Sich-Rüsten für das Neue; ein Sich-Bereitmachen für die kommenden Erprobungen, Aufgaben und Schicksale; ein Ausschauen nach dem, was den Weg zeigt, was stark macht und Mut gibt. Kann ich den letzten Sinn meines Lebens finden? Das Entscheidende bleibt, ob ich an Gott glaube oder nicht. An den Gott, von dem gesagt ist, dass er der Anfang und das Ende ist;

von dem alles kommt und zu dem alles geht und der über alles richtet. Es ist für jeden wichtig, dass er fähig ist, über den Augenblick, in welchem ein Jahr endet und ein neues beginnt, nicht nur im Trubel hinwegzuleiten, sondern innezuhalten und sich zu besinnen. Zum neuen Jahr wünsche ich allen Gottes Segen, Gesundheit und Frieden. deren!

Seelsorger Peter Paul Hofmann

Un nuovo anno

Questo è il secondo Capodanno caratterizzato dalla pandemia da Coronavirus. Abbiamo passato tempi difficili per il gran numero di contagiati e morti per il virus, per il cambiamento climatico, le catastrofi naturali, le epidemie e la fame nel mondo, e tutti questi problemi verranno nel nuovo anno assieme a noi.

Gli anni passano, iniziano e finiscono, ma è il periodo di Capodanno che ci induce a riflettere. È la fine e l'inizio, il termine dell'anno passato e il principio di quello nuovo. In questa occasione, tutto quello che accade irrompe nella nostra coscienza con grande forza. I consueti festeggiamenti accompagnano l'inizio di ogni nuovo anno, ma c'è solitamente poco spazio per esprimere riflessioni e preoccupazioni. Si cerca anzi di nasconderle sot-

to un tappeto di divertimento, feste e fuochi d'artificio. Certamente il Capodanno è un periodo lieto. Si è lieti di esserci ancora, e di poter assistere alla nascita del nuovo anno. Osservando questo periodo da vicino, si ha veramente l'impressione che la gioia sia autentica e la felicità priva di impostura. La vera felicità è però quella più profonda e intima, e in questa esuberanza sembra spesso esserci anche qualcos'altro: la paura. Le persone che accolgono festosamente l'arrivo del nuovo anno, hanno paura. Perché? Perché non vogliono guardare in faccia la fine di qualcosa, e hanno timore a cominciare da capo. La fine di qualcosa implica una chiusura. Una sorta di valutazione, un test e una ponderazione; una sorta di responsabilità davanti alla propria coscienza, e davanti a Dio. E un vero inizio significherebbe, in un certo senso, prepararsi al nuovo che verrà; prepararsi alle prossime

prove, ai prossimi compiti, ai prossimi destini; trovare una direzione in questa nuova strada, cercando qualcosa che possa dare forza e coraggio.

Posso trovare il senso ultimo della mia vita? Il nocciolo della questione è se credo in Dio oppure no. Al Dio del quale si dice che è il Principio e la Fine; quello da cui tutto proviene e a cui tutto torna, colui che porrà il suo giudizio su ogni cosa. È importante che ciascuno di noi sia in grado di mettere da parte la comprensibile euforia per la fine di un anno e l'inizio del successivo, e di soffermarsi a riflettere.

Per il nuovo anno auspico che la benedizione di Dio scenda su voi tutti, augurandovi salute e pace.

Incaricato pastorale Peter Paul Hofmann

Pfarrkalender | Calendario parrocchiale

Lesejahr C / Anno del ciclo liturgico C

01.01.2022	Samstag/sabato	Hochfest der Gottesmutter Maria / Neujahr und Weltfriedenstag – Maria Santissima Madre di Dio / Capodanno e giornata della pace 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier mit Weihe Wasser und Kreide für die Haussegnung
02.01.2022	Sonntag/domenica	2. Sonntag nach Weihnachten / 2a Domenica dopo Natale 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Wortgottesfeier (F)
05.01.2022	Mittwoch/mercoledì	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
06.01.2022	Donnerstag/giovedì	Hochfest Erscheinung des Herrn / Hausräucherung Solemnità Epifania del Signore / Benedizione delle famiglie e delle case 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier
08.01.2022	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva

09.01.2022	Sonntag/domenica	Taufe des Herrn / Festa del battesimo del Signore (Ende der Weihnachtszeit: 1. Sonntag im Jahreskreis / fine del periodo natalizio: 1a domenica del tempo ordinario) 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier
15.01.2022	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
16.01.2022	Sonntag/domenica	2. Sonntag im Jahreskreis / 2a domenica del tempo ordinario 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier
22.01.2022	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
23.01.2022	Sonntag/domenica	3. Sonntag im Jahreskreis / 3a domenica del tempo ordinario 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier
29.01.2022	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse FaGo 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
30.01.2022	Sonntag/domenica	4. Sonntag im Jahreskreis / 4a domenica del tempo ordinario 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier
02.02.2022	Mittwoch/mercoledì	Darstellung des Herrn im Tempel-Maria Lichtmess/ Presentazione del Signore 19:30 Lichtmessfeier mit der KFB in der Marienkirche
05.02.2022	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Erste Vorabendmesse im Monat / prima Santa Messa prefestiva del mese zweisprachig / bilingue 19:30 h Andacht mit und für Jugendliche mit dem „LautStork“ Chor/Band
06.02.2022	Sonntag/domenica	5. Sonntag im Jahreskreis / 5a domenica del tempo ordinario 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier
12.02.2022	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
13.02.2022	Sonntag/domenica	6. Sonntag im Jahreskreis / 6a domenica del tempo ordinario 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier

Wichtige Mitteilungen und Termine

- Jeden **1. Samstag im Monat** zweisprachige Vorabendmesse um **18.00 h** in der Marienkirche: 5. Februar 2022 nächste gemeinsame zweisprachige Vorabendmesse
- **Termine im Januar und Februar:**
Samstag, 1. Jänner Hochfest Gottesmutter Maria (Neujahr), Hochfest Erscheinung des Herrn mit Hausräucherung, Taufe des Herrn.
- **Einladung an alle Senioren** (jeweils um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)
Mittwoch, 12. Jänner: Kassabericht zum 31. Dezember 2021 mit Tätigkeitsbericht und Programmvorschau 2022
Mittwoch, 19. Jänner: Vortrag mit Herrn Zelger Helmuth

Mittwoch, 26. Jänner: wenn sich alles wandelt Kirche heute und Morgen mit Herrn Thomas Ebner

- Treffen Wortgottesleiter

Dienstag, 11. Januar um 19:30 Uhr im Widum

- KFB

Mittwoch, 2. Februar Marienkirche 18 Uhr Lichtmessfeier (Blasiussegen)

Montag, 14. Februar Pfarrsaal Valentinsfeier (Uhrzeit wird noch bekanntgegeben)

- Pfarrgemeinderat

Dienstag, 25. Jänner um 19:30 Sitzung im Pfarrsaal

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Informazioni e date importanti

- **Ogni 1° sabato del mese Santa Messa pre-festiva bilingue:** 5 febbraio 2022 prossimo appuntamento alle ore 18.00 nella Chiesa Santa Maria
- **Appuntamenti a gennaio:**
Maria Santissima Madre di Dio / Capodanno, Solennità Epifania del Signore / Benedizione delle famiglie e delle case, Festa del battesimo del Signore.
- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1
Il gruppo giovani si incontra nella nuova sala Don Bosco tutti i venerdì dalle ore 20 alle ore 22, a volte il sabato dalle ore 15 alle ore

17, dipende dalle attività, ma soprattutto dal volere dei ragazzi.

Un pò di chiacchiere, giochi e delle attività proposte ci permettono di stare insieme in serenità e in buona compagnia.

Vi aspettiamo.

- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1
Incontri settimanali lunedì dalle ore 15 alle ore 17

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Gruppo anziani e giovani

Il gruppo anziani e il gruppo giovani ringraziano tutti i loro sostenitori

Con l'acquisto delle nostre bellissime cassette di Pan di zenzero e delle corone d'avvento ci hanno dimostrato il loro affetto e amicizia. Speriamo con tutto il cuore che anche nell'anno 2022 le attività dei nostri gruppi possono continuare a essere momenti di aggregazione e amicizia. Con queste poche righe vogliamo augurare a tutti un Buon Anno 2022.

Direttivi anziani-giovani.



Christbaum-Komitee Auer

Weihnachtsstimmung im Oberdorf

Seit mittlerweile 18 Jahren wird der Christbaum am Kirchplatz aufgestellt

Der Kirchplatz, der unterm Jahr von Straßenlaternen erhellt wird, strahlt in der Advents- und Weihnachtszeit in einem anderen Licht. Schon vor hundert Jahren war es üblich den Zedernbaum, der einst vor der Marienkirche stand, als Weihnachtsbaum zu schmücken. Mittlerweile wird der Christbaum zum 18. Mal in Folge aufgestellt. Die Errichtung ist nach wie vor ein ehrenamtliches Unterfangen, das ausschließlich durch freiwillige Spenden finanziert wird.

Der heurige Christbaum stammt aus einem Garten in Kurtinig und wäre ohnehin gefällt

worden. So hat er am 4. Dezember seine „letzte Reise“ nach Auer angetreten und wurde von Thomas von Fioreschy, Kurt Messmer, Hans Simonini und Werner Oberrauch aufgestellt und geschmückt.

Außerdem wird jährlich ein großer Adventskranz vor der Kirche aufgestellt, der an die noch verbleibenden Tage und Wochen bis Weihnachten erinnerte und zum Verweilen einlud.

Ein besonderer Dank gilt allen Spenderinnen und Spendern, sowie der Gärtnerei Messmer, die den großen Adventkranz vor der Kirche windet und der Dorfgemeinschaft schenkt.

Tobias Simonini



Albero di Natale in Piazza della Chiesa

La piazza della chiesa che di solito è illuminata solo dai lampioni stradali, durante l'Avvento e il Natale, risplende in un'altra luce.

Infatti cento anni fa a Natale era consuetudine decorare il cedro che un tempo sorgeva davanti alla chiesa di Santa Maria. L'albero di Natale che ora troviamo in Piazza della Chie-

sa è allestito da un gruppo di volontari per la 18esima volta consecutiva; quest'azione si finanzia esclusivamente attraverso le donazioni di privati e cittadini. Quest'anno l'albero che sarebbe stato comunque abbattuto, è stato prelevato da un giardino di Cortina. Il 4 dicembre è partito per il suo "ultimo viaggio" verso Ora ed è stato poi allestito e addobato da Thomas von Fioreschy, Kurt Messmer, Hans

Simonini e Werner Oberrauch. Inoltre ogni anno davanti alla chiesa troviamo anche una grande Corona di Avvento, che ricorda i giorni e le settimane che mancano al Natale e che invita a soffermarsi. Un ringraziamento particolare va a tutti i donatori, come al vivaio Messmer, che ha realizzato e donato alla nostra comunità la grande Corona di Avvento davanti alla chiesa.

Jugendandacht mit LautStork Chor/Band

Samstag, 5. Februar findet in der Marienkirche um 19.30 Uhr eine Jugendandacht mit dem LautStork Chor/Band statt.

Der Jugendchor LautStork ist ein Projekt vom Jugenddienst Unterland, welches es seit dem Jahr 2016 gibt. Gestartet als Band hat das Projekt sich mittlerweile zu einem Chor mit 25 Jugendlichen und jungen Erwachsenen entwickelt, der zur Zeit mit seinen Proben in

unserem Chorprobelokal im Widum gastiert. Ihre Gemeinsamkeit: alle Glauben, alle singen oder musizieren gerne und alle möchten ihren Glauben offen in die Pfarrgemeinden bringen, um weitere Menschen damit anzustecken. Musik – neu – anders – jung – modern – religiös. Das ist das Ziel des Jugendchores. Mit modernen Liedern und auch Popsongs aus dem Radio gestaltet der Chor Andachten und Gottesdienste mit.



Der Chor LautStork singt wieder in Auer

Besinnliches und weihnachtliches auch zum Jahresbeginn

Die Apfelsine des Waisenknaben

Schon als kleiner Junge hatte ich meine Eltern verloren und kam mit neun Jahren in ein Waisenhaus in der Nähe von London.

Es war mehr ein Gefängnis: Wir mussten 14 Stunden am Tage arbeiten; im Garten, in der Küche, im Stall, auf dem Felde. Kein Tag brachte eine Abwechslung, und im ganzen Jahr gab es für uns nur einen einzigen Ruhetag: Das war der Weihnachtstag. Dann bekam jeder Junge eine Apfelsine zum Christfest. Das war alles. Keine Süßigkeiten. Kein Spielzeug. Aber auch diese eine Apfelsine bekam nur derjenige, der sich im Laufe des Jahres nichts hatte zuschulden kommen lassen und immer folgsam war. Diese Apfelsine an Weihnachten verkörperte die Sehnsucht eines ganzen Jahres. So war wieder einmal das Christfest herangekommen. Aber es bedeutete für mein Knabenherz fast das Ende der Welt. Während

die anderen Jungen am Waisenhausvater vorbeisritten und jeder seine Apfelsine in Empfang nahm, musste ich in einer Zimmerecke stehen und zusehen. Das war meine Strafe dafür, dass ich eines Tages im Sommer hatte aus dem Waisenhaus weglaufen wollen. Als die Geschenkeverteilung vorüber war, durften die anderen Knaben im Hofe spielen. Ich aber musste in den Schlafrum gehen und dort den ganzen Tag über im Bett liegen bleiben. Ich war tieftraurig und beschämt. Ich weinte und wollte nicht länger leben. Nach einer Weile hörte ich Schritte im Zimmer. Eine Hand zog die Bettdecke weg, unter der ich mich verkrochen hatte. Ich blickte auf. Ein kleiner Junge namens William stand vor meinem Bett, hatte eine Apfelsine in der rechten Hand und hielt sie mir entgegen. Ich wusste nicht, wie mir geschah. Wie sollte eine überzählige Apfelsine hergekommen sein? Ich sah abwechselnd auf William und

auf die Frucht und fühlte dumpf in mir, dass es mit der Apfelsine eine besondere Bewandnis haben müsse. Auf einmal kam mir zum Bewusstsein, dass die Apfelsine schon bereits geschält war und als ich näher hinblickte, wurde mir alles klar und Tränen kamen in meine Augen. Als ich die Hand ausstreckte, um die Frucht entgegenzunehmen, da wusste ich, dass ich fest zupacken musste, damit sie nicht auseinanderfiel. Was war geschehen? Zehn Knaben hatten sich im Hofe zusammengetan und beschlossen, dass auch ich zu Weihnachten meine Apfelsine haben müsse. So hatte jeder die seine geschält, eine Scheibe abgetrennt und die zehn abgetrennten Scheiben hatten sie sorgfältig zu einer neuen, schönen und runden Apfelsine zusammengesetzt. Diese Apfelsine war das schönste Weihnachtsgeschenk in meinem Leben. Sie lehrte mich, wie trostvoll echte Kameradschaft sein kann.

Sydney Carol

Raiffeisenkasse Unterland ehrt langjährige Mitarbeiter



Im Rahmen einer schlichten Weihnachtsfeier unter freiem Himmel ehrte die Raiffeisenkasse Unterland sieben langjährige Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen und verabschiedete zwei Mitarbeiter in den Ruhestand.

Helmuth Cazzanelli, Privatkundenberater, ist bereits seit 40 Jahren für die Raiffeisenkasse Unterland im Einsatz. Günther Vigl, Wohn-

bauberater, und Kurt Pfeifer, Serviceberater, arbeiten seit 35 Jahren in der Raiffeisenkasse.

Sonia Schrott und Paul Gurndin, Mitarbeiterin bzw. Leiter der Abteilung Diverse Dienste, können auf 30 Dienstjahre zurückblicken.

Elke Zelger, Serviceberaterin, ist seit 25 Jahren im Einsatz und Stephan Chiogna, Kundenberater, seit 15 Jahren.

Ein besonderer Dank für 41 bzw. 39 Dienstjahre ging an Walter Demattio bzw. an Paul Sani – verbunden mit den besten Glückwünschen für den Ruhestand.

Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz Josef Mayrhofer dankten den Geehrten für ihre langjährige Mitarbeit und Treue und überreichten ihnen ein Geschenk als Dank und Anerkennung.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina premia i dipendenti di lungo corso

In Raiffeisen è diventata una tradizione premiare i collaboratori di lungo corso. Quest'anno sono stati sette i dipendenti che festeggiano il loro giubileo. Sono stati ringraziati per l'impegno e la fedeltà dimostrati negli ultimi anni e decenni.

Helmuth Cazzanelli, consulente private banking, è collaboratore della Cassa Raiffeisen da

40 anni. Günther Vigl, consulente edilizia abitativa e Kurt Pfeifer, consulente service, ne fanno parte da 35 anni.

Sonia Schrott, collaboratrice servizio titoli e Paul Gurndin, responsabile servizi diversi, sono impiegati presso la Cassa Raiffeisen da 30 anni. Elke Zelger, consulente service, fa parte del team da 25 anni e Stephan Chiogna, consulente clienti, ne fa parte da 15 anni.

Un particolare ringraziamento per 41 e per 39 anni di lavoro è stato espresso ai neo-pensionati Walter Demattio e Paul Sani.

Il Presidente Robert Zampieri ed il Direttore Franz Josef Mayrhofer si sono congratulati con i premiati per la loro fedeltà ed il loro impegno ed hanno consegnato loro un segno di riconoscenza.

Versicherung News

Die Haftpflicht ist Pflichtprogramm – bald auch für Skifahrer



Ivan Rialto, Leiter der Versicherungsabteilung der Raiffeisenkasse Unterland, unterstreicht die Bedeutung der Haftpflichtversicherung und die Bedeutung einer ausreichenden Deckungssumme

Herr Rialto, welche Versicherung hat oberste Priorität?

Wenn es um existenzielle Risiken geht, sehen wir, dass einige Kunden falsche Prioritäten

setzen und über keine private Haftpflichtversicherung verfügen. Diese Abdeckung zählt ganz klar zu den grundlegenden Versicherungen. Man darf nicht vergessen: Wer einem anderen einen Schaden zufügt, haftet dafür im Zweifel unbegrenzt und mit seinem gesamten Privatvermögen.

Wie hoch sollte die Deckungssumme sein?

Als Richtlinie für Familien empfehlen wir generell eine Absicherung in Höhe von mindes-

tens 2 Mio. Euro, wobei stets die individuelle Lebenssituation zu berücksichtigen ist. Wer bereits eine private Haftpflichtversicherung abgeschlossen hat, sollte diese von Zeit zu Zeit überprüfen lassen.

Am 1. Januar 2022 tritt in Italien das neue Gesetz über die Sicherheit im Wintersport in Kraft ...

Um im Winter 2022 Ski fahren zu können, ist eine gültige Haftpflichtversicherung notwen-

dig. Dies wurde durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 40/2021 festgelegt, das unter anderem die Verpflichtung einer privaten Haftpflichtversicherung für alle Personen vorsieht, die ab dem 1. Januar die Skipisten betreten.

Gilt die Haftpflichtversicherung der Raiffeisenkunden auch für die Skipiste?

Ja, dies kann ich zum jetzigen Zeitpunkt bestätigen. Jeder Raiffeisen-Kunde, der die private Haftpflichtversicherung als Garantie einer Multirisik-Versicherung für das Gebäude - wie die aktuelle Haus- und Wohnungsver-sicherung - über die Raiffeisenkasse Unterland abgeschlossen hat, war bisher und ist damit auch ab 1. Jänner 2022 für das Pistenski-fahren versichert.



Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in das über die Webseite www.assimoco.it und bei der Raiffeisenkasse Unterland erhältliche Informationsset.

News assicurazioni

Responsabilità civile? Da gennaio 2022 obbligatoria per gli sciatori

Ivan Rialto, Responsabile del Reparto Assicurazioni della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, ribadisce il significato della polizza di responsabilità civile e di un massimale adeguato.

Sig. Rialto, quale assicurazione deve avere la precedenza sulle altre?

Rialto: Parlando di tutela dai rischi esistenziali, alcuni clienti non danno le giuste priorità e non dispongono di una polizza per la responsabilità civile. Questa è una delle coperture fondamentali perché, è bene tenerlo a mente, chi arreca un danno a un'altra perso-

na ne risponde in maniera illimitata e con il suo intero patrimonio.

A quanto deve ammontare il massimale?

Alle famiglie solitamente suggeriamo di fissarlo ad almeno 2 milioni di euro, in linea con la propria situazione personale. Chi ha già stipulato una polizza di questo tipo, è bene che la faccia verificare periodicamente.

Il 1° gennaio 2022, nel nostro Paese entra in vigore la nuova legge sulla sicurezza degli sport invernali ...

Dal 2022, per sciare sarà necessaria una polizza per la responsabilità civile in corso di validità, come stabilito dal decreto legislativo 40/2021, che prevede tale obbligo per chiunque acceda alle piste da sci dal prossimo 1° gennaio.

La polizza di responsabilità civile dei clienti Raiffeisen è valida anche sulle piste da sci?

Sì, lo confermo. Ogni cliente Raiffeisen che ha sottoscritto la garanzia Responsabilità Civile Vita Privata all'interno di una polizza multi-rischi per l'abitazione presso la Cassa Raiffeisen - come Famiglia Confort Raiffeisen, è assicurato per lo sci sulle piste e sarà quindi assicurato anche dal 1° gennaio 2022.

KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Redaktionsschluss: 15. Jänner 2022
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Chiusura redazionale: 15 gennaio 2022
notiziario@comune.ora.bz.it

Kein Fernsehgerät?

Jetzt die Befreiung für die Fernsehsteuer 2022 beantragen!
Eigene Befreiung für Senioren ab dem 75. Lebensjahr

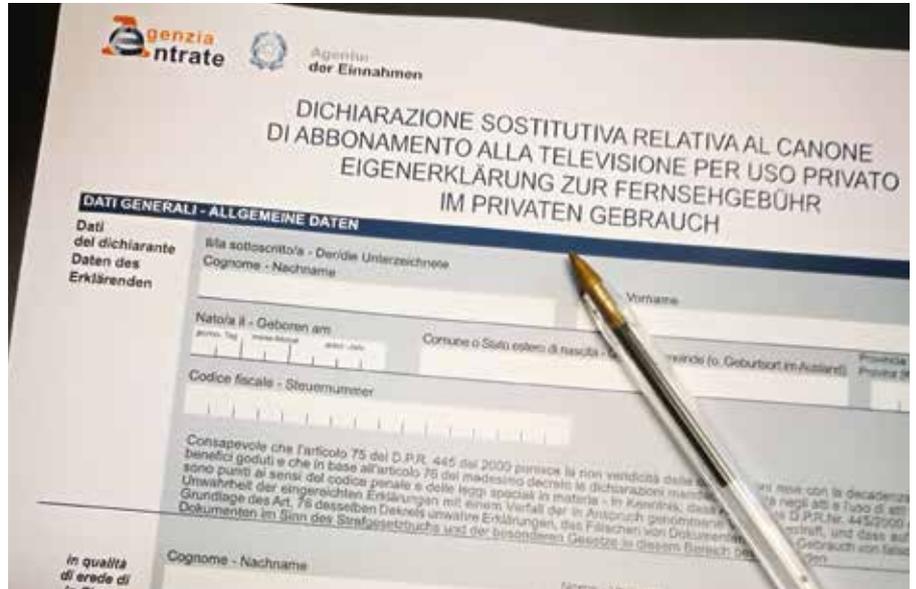


Die Fernsehgebühr ist von allen zu entrichten, die im Besitz eines Fernsehgeräts sind. Sie ist einmal pro Jahr und Haushalt fällig, sofern die Familienmitglieder einen gemeinsamen meldeamtlichen Wohnsitz haben.

Laut Website der Agentur für Einnahmen auf ihrer Webseite ist eine „meldeamtlich eingetragene Familie“ eine Gruppe von Personen, die aufgrund von Eheschließung, eingetragener Lebenspartnerschaft, Verwandtschaft, Affinität, Adoption, Vormundschaft oder anderer emotionaler Bindungen zusammenleben und ihren gewohnheitsmäßigen Aufenthaltsort in derselben Gemeinde haben. Diese Gebühr betrifft auch im Ausland ansässige Personen, sofern sie ein Haus in Italien besitzen, in dem auch ein Fernseher vorhanden ist.

Die vorgesehene Gebühr wird vom eigenen Stromanbieter direkt auf der Stromrechnung angelastet. Seit 2016 gilt nämlich die Vermutung, dass bei Vorhandensein eines privaten Stromanschlusses grundsätzlich auch ein Fernsehgerät vorhanden ist. Die Gebühr beträgt für 2022 unverändert 90 Euro pro Jahr und wird insgesamt auf 10 Monate geteilt; d.h. wenn Sie die Rechnung alle zwei Monate erhalten, entspricht der Betrag 18 Euro pro Rechnung (der Betrag muss immer gesondert ausgewiesen werden). Als alternative Zahlungsart, wenn kein Familienmitglied über einen Stromvertrag verfügt, kann die Gebühr auch mit dem Vordruck F24 gezahlt werden, oder durch Anlastung der Rente.

Wer kein Fernsehgerät hat und daher – zu Recht – von der Steuer befreit werden möchte, muss dies Jahr für Jahr der Agentur für Einnahmen mitteilen. Die Agentur für Einnahmen akzeptiert all jene „Erklärungen über den Nicht-Besitz eines Fernsehgeräts“, welche innerhalb 31. Januar eines jeden Jahres eingereicht werden (d.h. für das Jahr 2022 sind jene Erklärungen gültig, die bis zum 31.01.2022 eintreffen). Da aber die Stromlieferanten die erste Rate der Gebühr bereits im Januar in Rechnung stellen, ist es ratsam, sich beizeiten um die Erklärungen



zu kümmern. Nur so kann die Anlastung der ersten Rate vermieden werden – eine Rückforderung einer bezahlten, aber nicht geschuldeten Rate ist ziemlich komplex.

Wie vorgehen?

- Am einfachsten funktioniert die telematische Erklärung, die über der Webseite der Agentur für Einnahmen (<https://telematici.agenziaentrate.gov.it/Main/index.jsp>) eingereicht werden kann. Wer einen SPID hat, kann den Nicht-Besitz des TV-Geräts mit wenigen Klicks erklären.

- Alternativ kann man den Vordruck von der Website <https://www.agenziaentrate.gov.it/portale/web/guest/schede/agevolazioni/canone-tv/modelli-e-istruzioni-canone-tv/modelli-e-istruzioni-canone-tv-tesesco> herunterladen, ausdrucken, ausfüllen, eine Kopie eines Ausweises beifügen und abschicken:

· als Einschreiben ohne Umschlag an: „Agenzia delle Entrate Ufficio di Torino 1, S.A.T.

Sportello abbonamenti tv - Casella Postale 22 - 10121 Torino“

· an die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC): cp22.sat@postacertificata.rai.it

- Schlussendlich kann die Erklärung auch über ermächtigte Vermittler (Steuerberater und Steuerbeistandszentren) eingereicht werden. Erkundigen Sie sich vorher, ob eventuelle Kosten anfallen.

Eine weitere Befreiung von der Gebühr ist für Senioren vorgesehen, die am 31. Januar 2022 das 75. Lebensjahr vollendet haben, ein eigenes Jahreseinkommen und jenes des Ehegatten von insgesamt höchstens 8.000 Euro und keinen Mitbewohner mit eigenem Einkommen haben. In diesem Fall kann eine Ersatzerklärung eingereicht werden, welche bestätigt, dass die Voraussetzungen für die Befreiung von der Zahlung der Fernsehgebühren erfüllt sind. Wir erinnern daran, dass die Befreiung nur möglich ist, wenn der Besitzer

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

ein oder mehrere Fernsehgeräte am eigenen meldeamtlichen Wohnsitz hat, wenn sich das Gerät an einem anderen Wohnort befindet, kann diese nämlich nicht beansprucht werden.

Achtung!

Anders als bei der Erklärung über den Nicht-Besitz eines Fernsehgeräts bleiben bei Fort-

bestehen der Befreiungsvoraussetzungen die Ersatzerklärungen der Senioren auch in den Folgejahren gültig, ohne dass sie somit neue Erklärungen einreichen müssen. Gehen jedoch die in einer früheren Erklärung bescheinigten Voraussetzungen verloren, z.B. weil die Einkommensgrenze überschritten wird, ist es notwendig, die Erklärung über die Änderung der Voraussetzungen in Abschnitt II des Mo-

dells erneut einzureichen. Diese finden Sie hier:

https://www.agenziaentrate.gov.it/portale/documents/180684/1194178/istruzione+esenzione_DE_tedesco.pdf/2415a5d9-da5d-aa07-950a-42f02728562f

Die Versandmethoden sind dieselben wie oben genannt.

Non avete un televisore in casa?

Richiedete ora l'esenzione per il canone televisivo 2022!

Ulteriore esenzione prevista per gli over 75 anni

Il canone televisivo deve essere corrisposto da chiunque possieda un apparecchio televisivo e si paga una volta all'anno e per famiglia anagrafica, a condizione che i familiari abbiano la residenza nella stessa abitazione.

Per „famiglia anagrafica“, come indica l'Agenzia delle Entrate sul proprio sito, si intende un insieme di persone legate da vincolo di matrimonio, unione civile, parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli affettivi, coabitanti ed aventi dimora abituale nello stesso comune. Anche chi risiede all'estero deve pagare il canone, se detiene, in un'abitazione in Italia, un apparecchio televisivo.

Il canone viene addebitato direttamente nella bolletta dal proprio gestore di fornitura elettrica. Dal 2016, infatti, è stata introdotta la presunzione di detenzione di un apparecchio televisivo in presenza di un'utenza per la fornitura di energia elettrica residenziale. L'importo del canone anche per il 2022 è pari a 90 euro, e sarà suddiviso su 10 mesi; nel caso di una fattura a cadenza bimestrale, l'importo corrisponderà a 18 euro (indicato in fattura con una voce distinta). Il canone può essere versato anche tramite il modello F24, se nessun componente della famiglia è titolare di un contratto elettrico, oppure mediante un addebito sulla pensione.

Chi non detiene un apparecchio televisivo, e pertanto vuole - giustamente - essere esonerato dal pagamento del canone, lo deve comunicare all'Agenzia delle Entrate ogni anno. L'Agenzia delle Entrate accetta tutte le dichiara-

zioni di non detenzione, pervenute entro il 31 gennaio di ciascun anno (pertanto, per l'anno 2022 saranno ritenute valide tutte quelle dichiarazioni giunte entro il 31/01/2022), ma siccome le aziende fornitrici addebitano la prima rata del canone già con la bolletta di gennaio, il consiglio è quello di anticipare i tempi per evitare l'addebito in fattura, che andrebbe chiaramente a complicare il tutto.

Come procedere?

- Il modo più semplice è compilare la dichiarazione tramite i servizi telematici sul sito dell'Agenzia delle Entrate (<https://telematici.agenziaentrate.gov.it/Main/index.jsp>). Chi è in possesso dello SPID può presentare la propria dichiarazione di non detenzione TV con pochi click.

- In alternativa è possibile scaricare il modulo cartaceo dal sito <http://www.agenziaentrate.gov.it/wps/content/Nsilib/Nsi/Schede/Agevolazioni/Canone+TV/Modelli+e+istruzioni+canone+TV/?page=schedeagevolazioni>, compilarlo, allegare copia di un documento d'identità ed inviarlo:

- con raccomandata a plico (senza busta) all'indirizzo: Agenzia delle Entrate Ufficio di Torino 1, S.A.T. Sportello abbonamenti tv - Casella Postale 22 - 10121 Torino
- con una e-mail di posta elettronica certificata PEC all'indirizzo cp22.sat@postacertificata.rai.it

- Infine, la dichiarazione può essere presentata anche tramite un intermediario autorizzato (commercialista, centro di assistenza fiscale CAF). Informatevi prima se l'interme-

diario richieda un compenso per la prestazione.

Un'ulteriore esenzione dal canone è prevista per gli anziani che hanno compiuto 75 anni al 31 gennaio 2022, che hanno un reddito annuo proprio e del coniuge non superiore complessivamente a 8.000 euro e senza conviventi titolari di un reddito proprio. In questo caso, si può presentare una dichiarazione sostitutiva con cui si attesta il possesso dei requisiti per essere esonerati dal pagamento del canone TV. Ricordiamo che questa agevolazione è possibile se nell'abitazione di residenza si possiedono uno o più apparecchi televisivi, mentre non compete nel caso in cui l'apparecchio televisivo sia in luogo diverso da quello di residenza.

Attenzione!

A differenza di quanto accade per la dichiarazione sostitutiva prevista per chi non detiene un apparecchio televisivo, per l'esenzione del canone degli anziani non vi è la necessità di rinnovare la dichiarazione di anno in anno. Ammenoché, negli anni successivi non si perdano i requisiti per l'esenzione, ad esempio, perché si supera il limite di reddito previsto. In questi casi è necessario presentare la dichiarazione di variazione dei presupposti che si trova nella sezione II del modello che trovate a questo link: https://www.agenziaentrate.gov.it/portale/documenti/20143/2302621/TV_esenzione_75_mod.pdf/b8298e2b-55df-8f5e-c79a-510745506e9e. Le modalità di invio sono le stesse indicate qui sopra.



**Einschreibung in die 1.Klasse Grundschule
für das Schuljahr 2022/23
vom 10. bis zum 24. Jänner 2022**

Die Online-Einschreibung erfolgt mittels SPID oder Bürgerkarte.

Unter folgenden Links finden Sie diesbezüglich Hilfestellungen:
<https://my.civis.bz.it/public/de/online-einschreibung-schule.htm>
<https://www.provinz.bz.it/schuleinschreibungen>

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an die Grundschuldirektion in Auer:
 Tel. Nr. **0471-810436** – oder E-Mail: gsd.auer@schule.suedtirol.it
 Frau Aigner hilft Ihnen gerne weiter.

Judith Bacher | Schulführungskraft

Digital unterschrieben von: Judith Bacher
Datum: 26/11/2021 08:31:24

Handynutzung leicht gemacht!
 KURS FÜR SENIORINNEN & SENIOREN

20.01.2022
 8:30-9:30 Uhr oder 10:00-11:00 Uhr
 in der Bibliothek von Auer
 Ladekabel bitte mitnehmen!

Anmeldung bis **15.01.2022**
 in der Bibliothek Auer.

Im Kurs lernst du die **grundlegende Bedienung des Handys** (Smartphone), das **Speichern** einer neuen **Handynummer**, das **Schießen von Fotos**, die **Suche im Internet** und, wenn Bedarf besteht, die **Installation** und Nutzung der App Südtirol mobil und weiterer **Apps**.

Impara ora ad usare il tuo cellulare!
 UN CORSO PER ANZIANI

20/01/2022
 ore 8:30-9:30 o ore 10:00-11:00
 nella biblioteca di Ora
 Si prega di portare il caricabatterie.

Iscrizioni entro il **15/01/2022**
 nella biblioteca di Ora.

In questo corso riceverai una guida generica su come **usare il cellulare** (smartphone), **salvare un nuovo numero di cellulare**, **scattare foto**, **fare una ricerca su internet** e, se richiesto, **installare** e utilizzare l'app Südtirol mobil e altre **applicazioni**.

tel. 366 154 4566

PIZZA and MORE
 TAKE AWAY

Alte Landstraße
 Via Vecchia
 Auer.Ora

FLEISCHER MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
 Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
 Tel. 0471 810 165

SommerbetreuerInnen gesucht!

Du bist auf der Suche nach einem richtig coolen Sommerjob und hast Spaß daran mit Kindern zu arbeiten?

Der Jugenddienst Unterland ist auf der Suche nach motivierten BetreuerInnen für die Sommerferienprogramme in den Unterlandler Gemeinden!

Informationen

Weitere Informationen sowie das Formular für die Bewerbung findest du unter folgendem Link: www.jugenddienstunterland.it.



Seniorenwohnungen „Marienheim“: Zuweisung einer Wohnung



Die Zuweisung der Seniorenwohnung im neuen Trakt des Marienheimes erfolgt nach den vom Gemeindevausschuss festgelegten Kriterien und gemäß Gemeindeverordnung über die Zuweisung von gemeindeeigenen Seniorenwohnungen.

Die Wohnung ist für 2 Personen (Ehepaar oder Lebensgemeinschaft) bestimmt.

Der Endtermin für das Einreichen der diesbezüglichen Ansuchen ist der 28. Januar 2022 um 12 Uhr.

Wichtigste Zulassungskriterien:

- Vollendung des 60. Lebensjahres;
- Ansässigkeit mindestens 5 Jahre in der Gemeinde Auer;
- die Einkommensgrenze von 16.600 Euro für Einzelpersonen und 32.000 Euro für Ehepaare oder Lebensgemeinschaften laut CU/2021 oder 730/2021 oder UNICO/2021 darf nicht überschritten werden.

Die Gesuchsvorlage kann im Gemeindevsekretariat während der Bürozeiten abgeholt oder mittels E-Mail:

marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it angefordert werden.

Die Gesuchsvorlage und weitere nützliche Hinweise sind auf der Webseite der Gemeinde Auer www.gemeinde.auer.bz.it veröffentlicht.

Weitere Informationen können bei Frau Marialuise Augustin Telefon 0471 089 003 eingeholt werden.

Alloggi per anziani “Marienheim”: assegnazione di alloggi

L'assegnazione dell'alloggio per anziani nel tratto nuovo nella casa per anziani “Marienheim” avviene mediante i criteri stabiliti dalla Giunta comunale e mediante regolamento comunale per l'assegnazione di alloggi comunali per anziani.

L'appartamento é previsto per 2 persone (coniugi o convivenze).

Il termine ultimo per la presentazione delle relative domande é stato fissato per il 28 gennaio 2022 alle ore 12.

I piú rilevanti criteri di assegnazione sono:

- compimento dei 60 anni di età;
- residenza di almeno 5 anni nel comune di Ora;
- non può essere superato il limite di reddito di 16.600 euro per persone singole o 32.000 euro per coniugi o convivenze in base al CU/2021 o 730/2021 o UNICO/2021.

I moduli di domanda per l'assegnazione possono essere ritirati presso la segreteria comunale di Ora durante gli orari d'ufficio o richie-

sti all'indirizzo e-mail marialuise.augustin@comune.ora.bz.it

I moduli di domanda per l'assegnazione e altre informazioni utili sono visibili sul sito del comune di Ora www.comune.ora.bz.it.

Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere alla signora Marialuise Augustin telefono 0471 089 003.

Ab 2022 Pflicht zum Vaterschaftsurlaub

Ab dem Jahre 2022 beträgt der obligatorische Vaterschaftsurlaub zehn Tage.

Bisher wurde der Vaterschaftsurlaub vom Gesetzgeber immer nur zeitlich beschränkt genehmigt, ab 2022 gilt diese Pflicht bzw. dieses Recht bis auf Widerruf. Jeder lohnabhängige Vater in der Privatwirtschaft hat die gesetzliche Verpflichtung, innerhalb des fünften Lebensmonats des Kindes zehn Tage Vaterschaftsurlaub in Anspruch zu nehmen.

Diese Tage werden zu 100 Prozent entschädigt. Der Antrag ist direkt beim Arbeitgeber einzureichen.

RED-Erklärung 2021

Abgabefrist 28. Februar 2022

Zahlreiche Pensionisten sind verpflichtet die sogenannte RED-Erklärung 2021 abzugeben. Die INPS informiert die betroffenen Rentnerinnen und Rentner nicht direkt. Der KVW hat an seinen Kundinnen und Kunden ein Schreiben geschickt, in dem sie auf die eventuelle Pflicht zur Abgabe der RED-Erklärung hingewiesen werden.

Rentnerinnen und Rentner, die diese Mitteilung vom KVW erhalten haben, sollten einen Termin vereinbaren, damit überprüft werden kann, ob die Pflicht zur Abgabe der RED-Erklärung 2021 besteht. Die Abgabe der RED-Erklärung 2021 muss innerhalb 28. Februar

2022 erfolgen.

Um die RED-Erklärung erstellen zu können bzw. zu überprüfen, ob die Pflicht zur Abgabe besteht, müssen die Rentner einen gültigen Personalausweis, eine Aufstellung der im Jahr 2020 erhaltenen Zinsen und die eventuell erstellte Steuererklärung mitbringen. Die Erstellung der RED-Erklärung ist kostenlos.

Termine können telefonisch oder online unter www.mycaf.eu vereinbart werden.

ISEE-Erklärung

Ab Jänner ist es wiederum möglich, die neue ISEE-Erklärung (mit Gültigkeit bis zum 31.12.2022) zu erstellen. Diese ISEE ist Voraussetzung um ab Jänner den Antrag für den sogenannten „assegno unico“, das einheitliche Kindergeld, stellen zu können. Bei der

ISEE-Erklärung, welche ab Jänner 2022 abgegeben wird, ist das Einkommen des Jahres 2020 anzuführen. Hinsichtlich des Finanzvermögens (Sparbücher, K/K, Wertpapiere etc.) zählt der Wert des Jahres 2020, d.h. bei K/K der Durchschnittswert des Jahres 2020 bzw. der Stand am 31.12.2020.

Eine detaillierte Aufstellung der notwendigen Unterlagen ist auf der Homepage www.mycaf.eu zu finden.

Einen Termin können Sie telefonisch oder online unter www.mycaf.eu vereinbaren.

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora  *347 9466457*

GEBURTSTAGE

*„Wir können Gott mit dem Verstand suchen, aber finden können wir ihn nur mit dem Herzen“
(Jas.von Eötrös)*

Siegfried Anhof, 5. Jänner
Hildegard Bancker, 13. Jänner
Martha Pichler, 13. Jänner
Alois Kaufmann, 23. Jänner
Anna Köhl, 29. Jänner

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Neujahrswünsche

Möge Dir viele kleine Fluchten den Alltag versüßen.
Möge sich bei Deinen Vorhaben die Türen leicht öffnen.
Mögest Du immer wieder Hoffnung schöpfen, wenn Dir etwas misslingt.
Mögest Du lieben Menschen begegnen, die Dein Leben begleiten.
Mögest Du ein Segen sein für andere, wenn sie Dich brauchen.

Wir vom Seniorenausschuss blicken auf ein etwas schwieriges Jahr zurück, aber trotzdem sollen Euch Zuversicht und Frohsinn weiterhin begleiten. Für jeden von Euch soll das neue Jahr 2022, Freude, Liebe, Licht, Frieden, Gesundheit und Gottes Segen erfüllen. Unsere Wünsche sind: Hoffnung auf ein Zurück ins „alte Leben“ und das wir viel miteinander unternehmen können.

Der Seniorenausschuss -Auer

Jahresvollversammlung - Mitglied werden



Die Jahresvollversammlung für die Mitglieder des VKE findet am 25. Februar 2022 statt. Die Tagesordnung umfasst den Tätigkeits- und Kassabericht sowie das Tätigkeitsprogramm 2022. Ebenfalls findet die Wahl des neuen

Ausschusses und der Revisoren statt. Der VKE ist bestrebt, weitere Mitglieder aufzunehmen. Wer Interesse hat, Mitglied zu werden, kann sich unter folgender E-Mail-Adresse melden: robertwinni81@gmail.com

Assemblea annuale - Diventare membri

L'assemblea annuale per i membri del VKE avrà luogo il 25 febbraio 2022. L'ordine del giorno prevederà una relazione sulle attività e sulle disponibilità finanziarie, nonché il programma delle attività per il 2022. Si terranno anche le elezioni per il nuovo direttivo e per i

revisori dei conti. Il VKE è sempre alla ricerca di nuovi membri. Chi fosse interessato a farne parte, può proporsi all'indirizzo e-mail: robertwinni81@gmail.com



Wir suchen ab sofort für unsere VKE Sektion in Neumarkt eine

Koordination der VKE Schulferien - und Nachmittagsprojekte in Neumarkt

Das Aufgabengebiet:

· Verwaltungstätigkeit, Personalsuche, Verwaltung der Anmeldungen und Kontakt mit Eltern, Unterstützung und Begleitung des Betreuerenteams während der Aktivität

Das gesuchte Profil:

· Erfahrung in Verwaltungstätigkeit, Erfahrung in der Arbeit mit Kindern. Belastbar, flexibel, teamfähig; Gute EDV-Kenntnisse

Geboten wird:

· Einschulung und Begleitung, Projektvertrag (Teilzeit), Flexible Zeiteinteilung

Für Info bitte einen Lebenslauf an miriam.rubino@vke.it senden oder anrufen unter der Nummer 0471 977413

VKE Verein für Kinderspielplätze und Erholung • Schlachthofstraße 9/A • 39100 Bozen, Tel: 0471 977 413 • Fax: 0471 977 780 • E-Mail: info@vke.it • www.vke.it

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

Anlaufstelle für Betreuung- und Pflegeangebot in Neumarkt

Sprengel Tel. 0471 829 285

Mitarbeiter des Sozial- und Sanitäts-sprengels und Altersheime erbringen kompetente Informationen und Beratung der vorhandenen Dienste und deren Aktivierung und Vernetzung

Schalterdienst:

Montag und Mittwoch 9 bis 11 Uhr
Donnerstag 15 bis 17 Uhr
Ohne Vormerkung!

Sportello unico per l'assistenza e cura ad Egna

Distretto Tel. 0471 829 285

Personale del distretto sociale, sanitario e delle case di cura informano con competenza dei servizi disponibili sul territorio, l'attivazione e connessione tra di loro.

Apertura sportello:

lunedì e mercoledì dalle ore 9 alle 11
e giovedì dalle ore 15 alle 17
Senza prenotazione!

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

X-LARGE TRAVEL, Incoming Reiseagentur in Montan sucht ab Anfang 2022 **zusätzliche Mitarbeiter**. Liebst Du es zu organisieren und selbstständig zu arbeiten, sprichst gut Deutsch, Italienisch und Englisch, dann bist Du bei uns richtig. Über Deine Bewerbung würden wir uns freuen. Info 348-2329336 bzw. Bewerbung an info@x-large.it.

Ab April einheimische motivierte **Reinigungskraft** vormittags für Frühstückspension in Tramin gesucht. 3358716648

Salurn: im Zentrum **Wohnung zu vermieten**, unmöbliert, in sehr gutem Zustand wie folgt

zusammengesetzt: Eingang/Wohnzimmer, Küche, Bad und zwei Schlafzimmer. Interessenten können sich telefonisch an die Rufnummer 3313746292 wenden.

Ich unterrichte in Bozen und bin in der Stammrolle. Suche eine eingerichtete **kleine Wohnung**. Nadia Idra, Tel. 347 77 26 025, nadineidra@gmail.com

Annunci

X-LARGE TRAVEL, nuova agenzia di viaggi che aprirà a breve a Montagna, cerca da inizio 2022 **collaboratore/trice**. Se ami organizzare e lavorare in autonomia, parli correntemente

tedesco, italiano e inglese, sei la persona che fa per noi. Aspettiamo con gioia la tua candidatura! Info 348-2329336 e invio candidature a info@x-large.it.

Cercasi da aprile addetti alle pulizie motivati e del luogo, per bed & breakfast a Termeno. 3358716648

Salorno: **affitto appartamento** in zona centro, non arredato, in ottime condizioni, così composto: ingresso/soggiorno, cucina, bagno e due stanze da letto. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Insegnante di ruolo a Bolzano **cerca bilocale** arredato ad Ora. Nadia Idra, Tel. 347-7726025 nadineidra@gmail.com

**ÖFEN UND HERDE
JETZT MONTIEREN
UND IM WINTER
NICHT ERFRIEREN!**

RELLA KG d. Rella Günter & Co.
Nationalstr. 64 Via Nazionale
Auer (BZ) Ora
T 328 222 53 51
info@rellakg.it



www.kamin-afen.it

STÜRZ
MALERBETRIEB

 CasaClima

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

**HEISS
MOSER &
PARTNER**

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für unser Steuer- und Wirtschaftsberatungsbüro im Zentrum von Bozen oder unserer zu eröffnenden Außenstelle in Auer eine/n motivierte/n zweisprachige/n

Buchhalter/in
(Vollzeit / Teilzeit)

Wir bieten:

- Einen sicheren und zukunftsorientierten Arbeitsplatz;
- Eine leistungsgerechte Entlohnung;
- Eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit;
- Eine Umgebung zur persönlichen und fachlichen Weiterentwicklung;
- Die Mitarbeit in einem jungen, motivierten Team.

Wir freuen uns auf Deine aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen, die Du gerne an jobs@heissmoser.com senden kannst.

Die Daten werden mit Diskretion behandelt.

39100 Bozen, Raingasse 26
Tel. 0471/096680 – Fax 0471/975331
www.heissmoser.com

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	01.01.–07.01.
Auer/Ora	08.01.–14.01.
Kurtatsch/Cortaccia	15.01.–21.01.
Tramin/Termenon	22.01.–28.01.
Salurn/Salorno	29.01.–04.02.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Visiten nur auf telefonischer Vormerkung
visite solo su prenotazione telefonica

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con prenotazio-
ne telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle
12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE

AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Platz für **Absicherung.**

Zum Beispiel deines Lebens.
Reden wir drüber.

Spazio alla **protezione.**

Ad esempio della tua vita.
Parliamone.

Das Leben hält oft so manche Überraschung bereit. Ein Unfall oder eine schwere Krankheit können auf einen Schlag alles ändern, eine eventuelle Arbeitsunfähigkeit kann sogar die eigene Existenz gefährden. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Le brutte sorprese sono sempre in agguato. Un infortunio o una grave malattia possono cambiare, da un momento all'altro, il corso della vita. L'inabilità al lavoro può addirittura mettere a repentaglio la tua sussistenza. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina